

A Concise

# Dictionary

of

# Old Icelandic

Fonts by Monokrom  
Formatting by Prince

AKR-DÁI, m. *a kind of weed (galeopsis)*; -DEILI, n. *patch of arable land*; -FOR, f. *plough-furrow*; -GERÐ, f. *agriculture*.

AKRGERÐAR-MAÐR, m. *husbandman*.

AKR-GERÐI, n. *enclosure of arable land*; -HÆNA, f. *quail*; -KARL, m. *ploughman, reaper*; -KÁL, n. *potherbs*; -KVÍSL, f. *dung-fork*, = mykikvísl; -LAND, n. *arable land*; -LENGD, f. *field's length* (svá at akrlengd var í millum þeirra); -LYKKJA, f. = -gerði; -MAÐR, m. = -karl, akrgerðarmaðr.

AKRPLÓGS-MAÐR, m. *ploughman*.

AKR-REIN, f. *strip of arable land*; -SKIP-TI, n. *division of a field*; -SKURÐR, m. *reaping*.

AKRSKURÐAR-MAÐR, m. *reaper*.

AKR-SÚRA, f. *field-sorrel*; -TÍUND, f. *tithe paid on arable land*; -VERÐ, n. *price of a corn field*; -VERK, *field-work, harvest-work*.

AKRVERKS-MAÐR, m. *husbandman; tiller of the ground*.

AKTA (AÐ), v. (1) *to number, tax, value* (a. fólkit, a. vísaeyri konungs); (2) *to examine, search into* (aktið þér ok öll leyni þau, er hann má felast); (3) *to devote attention to, to study* (a. ýmisligar íþróttir, bókligar listir); (4) *to procure* (a. þá hluti er hinum sjúka henta); a. e-t inn, *to furnish, supply*; (5) *to debate, discuss in parliament* (nú sem þetta var aktat, gengu menn til lögrétta).

AK-TAMR, a. *tame under the yoke* (gríðungur -tamr); -TAUMR, m. esp. in pl. aktaumar, *braces (straps) of a sail* (cf. aka segli); Þórarinn hafði -taumana um herðar sér, *had the braces round his shoulders*; sitja í -taumum, *to manage the sail*; fig., *to have the whole management of a thing*.

ALA (EL, ÓL, ÓLUM, ALINN), v. (1) *to*

*beget*; born ólu þau, *they begat children*; börn þau, er hann elr við þeirri konu, *begets by that woman*; (2) *to bear, give birth to* (þóra ól barn um sumarit); börn þau óll, er alin eru fyrir jól, *who are born before Christmas*; alnir ok úalnir (= úbornir), *born and unborn, present and future generations*; (3) *to bring up (children)*; ala skal barn hvert er borit verðr, *every child that is born shall be brought up*; adding the particle 'upp' skal eigi upp alla, heldr út bera arn þetta, *this child shall not be brought up, but be exposed to perish*; of animals, *to rear, breed* (einn smásauð, er hann ól heima í húsi sínu); (4) *to give food to, harbour, entertain* (a. gest ok ganganda); guð elr gesti, *God pays for the guests*; (5) fig. in various phrases; a. aldr, a. aldr sinn, *to pass one's days*; a. sút *to grieve, mourn* (= sýta); a. önn of e-t or at e-u, *to take care of, see to*; a. e-t eptir e-m, *to give one encouragement in a thing* (ól hann eptir engum mönnum ódádír); a. á mál, *to press or urge a matter* (nú elr Gunnarr á málit við þórð ok segir).

ALADS-FESTR, f. *the last ounce (eyrir) of the sum 'fjörbaugr' to be paid by a convict in the Court of Execution*.

AL-AUÐN, f. *total devastation*; -AUÐR, a. *altogether waste*; -BATA, a. indecl *completely cured, quite well*; -BERR, a. (1) *quite bare, stark-naked*; (2) *manifest*; -BITINN, pp. *bitten all over*; -BJARTR, a. *quite bright, brilliant*; -BLINDR, a. *stone-blind*; -BLÓÐUGR, a. *bloody all over*; -BREIÐR, a. *of the full breadth* (albreitt lérept); -BROTINN, pp. *quite broken, shattered*; -BRYNJAÐR, pp. *cased in mail*; -BÚA (see bú), v. *to fit out, furnish or equip completely* (albúa kirkju); -BÚINN, pp. (1) *completely equipped* (ok er Björn var al-

búinn ok byrr rann á); (2) alþúinn e-s, at gera e-t, *quite ready (willing) to do a thing*; -BYGÐR, pp. *completely inhabited*, at alþygðu landi, *after the colonization was finished*.

ALDA, f. *a heavy (swelling) wave, a roller*.

ALDA, gen. pl. of 'öld'.

ALDAFARS-BÓK, f. = *De Ratione Temporum*, a work by Bede (svá segir heilagur Beda í bók þeirri, er hann gerði um landskipan í heiminum).

ALDA-MÓT, n. pl. *the meeting of two (lunar) cycles, change of cycles*.

ALDAR, gen. sing. of 'öld'.

ALDAR-EÐLI, n. *everlasting possession* (at -eðli); -FADIR, m. *patriarch*; -FAR, n. *spirit or manners of the age*; -MÁL, n. *tenure for life*; -MENN, m. pl., *hinir fyrstu menn várir, our first ancestors*; -ROF, n. *end of ages*; -RÓG, n. *strife of men*; -TAL, n. *age* (gamall at -tali); -TRYGÐIR, f. pl. *everlasting truce*; -ÞOPTI, m. = *aldavinnr*.

ALDA-SKIPTI, n. *change of time*; -TAL, n. (1) *chronology*; (2) *computation of time* (by the various chronological cycles).

AL-DAUÐA, a. indecl. *dead and gone, extinct* (eptir dauða Haralds var aldaða hin forna ætt Danakonunga); aldaða arfr, *inheritance to which there is no heir alive*.

ALDA-VINR, m. *old, trusty friend*.

ALDIN, n. *tree-fruit* (nuts, acorns, apples); fig., blezat sé a. kviðar þíns, *the fruit of thy womb*.

ALDIN-BERANDI, pr. p. *bearing fruit*.

ALDIN-FALDA, a. indecl. *wearing an old-fashioned head-dress*.

ALDIN-GARÐR, m. *garden, orchard*.

ALDINI, n. = *aldin*.

ALDIN-LAUSS, a. *bearing no fruit* (-laust tré).

ALDINN, a. *old* (inn aldni jötunn).

ALDIN-SKÓGR, n. *wood of fruit-trees*; -TRÉ, n. *fruit-tree*; -VIÐR, m. *fruitbearing trees*.

ALDR (gen. ALDRS), m. (1) *age, life-time*; sautján vetra at aldri, *seventeen years of age*; ungr at aldri, *young*; á ungum aldri, *in (one's) youth*; á gamals aldri, *in (one's) old age*; hniginn at aldri, *in the decline of life*; hniginn á efra aldr, *stricken in years*; á léttasta aldri, *in the prime of life*; lifa langan aldr, *to enjoy a long life*; nema, ræna e-n aldri, *to take one's life*; týna (slíta) aldri, *to lose one's life*; (2) *old age*; vera við a., *to be up in years*; aldri farinn or orþinn, *very old*; (3) *long period, age* (eptir marga vetr ok mikinn a.); allan a. *through all time, always*; of a., um a. (ok æfi), *for ever and ever*; after a negation, *ever* (þvílíka gersemi höfum vér eigi sét um a.); hverr um a. var svá djarfr, *who ever was so bold?*

ALDRADR, a. *elderly* (öldruð kona).

ALDR-DAGAR, m. pl., um -daga, *for ever and ever* (= um aldr); -FREMD, f. *everlasting honour*.

ALDRI, adv. (1) *never* (a. skal ek heðan ganga fyrr en hann ríss upp); (2) *ever*, after a preceding negative or a comparative (er nú örvænt at vér munum a. fá dýr skotit); gerðu þá verra en aldri fyrr, *worst than ever before*.

ALDRIGI (aldri-gi, dat. of aldr with the negative suffix -gi), adv. = *aldri*.

ALDR-LAG, n. (1) *one's appointed lot or fortune, destiny*; (2) *end of life, death*; verða e-m at -lagi, *to bring one to his end*.

ALDR-LOK, n. pl. *end of life, death*; -MÁLI, m. *tenure for life*; -NARI, m. poet. name of fire; -RUNAR, f. pl. *life-runes, charms for preserving life*; -SÁTTR, a. *on terms of peace forever*; -SLIT, n. pl. *end of*

*life, death* (til -slita).

ALDRE-MUNR, m. *difference in years*.

ALDR-STAMR, a. *fey, doomed to death*;  
-TILI, m. *loss of life, death*; -TJÓN, n. *loss of life*; -TREGI, m. *life-long sorrow*.

ALD-RÖENN, a. *elderly, aged*.

ALDYGGILIGR, -DYGGR, a. *faithful*;  
-DÆLI, a. *very easy to deal with, gentle*.

ALEIGA, f. *one's entire property*; ALEIGU-MÁL, n., -SÖK, f. *a suit involving a person's whole property*.

AL-EYÐA (-DDA, -DDR), v. *to lay totally waste, devastate*; -EYÐA, f. *devastation*; gera aleyðu, *to turn into a wilderness*; -EYÐA, a. indecl. *altogether waste, empty, void of people* (þar var aleyða at mönnum); hann brennir ok gerir aleyða landit, *makes the land an utter waste*.

AL-FARI, a. fara (ríða í brott) al-fari, *to go away (ride off) for good*; -FARINN, pp. *worn out, far gone*; -FEGINN, a. *very glad*; -FRJÁLS, a. *quite free*; -FRÓÐR, a. *very wise*; -FULLR, a. *quite full*; -FÚINN, a. *quite rotten*; -FÖÐR, m. *father of all* (name of Odin); -GANGSA, a. indecl. *quite common*; -GELDR, a. *quite gelded*; -GERA (-ÐA, -ÐR), v. *to finish, make perfect*.

ALGER-LEIKR, m. *perfection*; -LIGA, adv. *completely, fully*; -LIGLEIKR, m. = -leikr.

AL-GERR, a. *perfect, complete; finished*;  
-GERVI, f. (1) *perfection*; (2) *full attire*;  
-GILDI, n. *full value*.

ALGILDIS-VITNI, n. *competent witness*.

AL-GJAFTA, a. indecl. *stall-fed*;  
-GLEYMINGR, m. *great glee*; slá á algleyming, *to become very merry*; -GÓÐR, a. *perfectly good*; -GRÁR, a. *quite grey*; -GRÓINN, pp. *perfectly healed*; -GRÖENN, a. *quite green*; -GULLINN, a. *all-golden*; -GÆFT, adv. *fully*.

AL-GØRA — AL-GØRVI, see algera, &c.

AL-HEIÐINN, a. *utterly heathen*; -HEILA-GR, a. *all-holy*; -HEILL, a. (1) *completely whole, entire*; (2) *perfectly healthy* (alheill at líkam); -HEILSA, f. *perfect health*; -HENDA, f. *a metre having two pairs of rhyming words in every line*; -HENDING, f. = -henda; -HENDR, a. *with full rhyme in every line* (tvau kvæði alhend); -HREINN, a. *quite pure, clean*; -HUGA, a. indecl. *wholehearted, in full earnest*; -HUGAT, pp. n. *resolved, fully determined*; ef þér er þat alhugat, *if you are in real earnest*; adv. *in earnest, sincerely* (iðrast alhugat); -HUGI, m. *earnest*; þetta er alhugi minn, *I am in real earnest*; -HUGLIGR, a. *sincere*; -HUNGRADR, a. *starving, famished*; -HÚSA (AÐ), v. *to build fully*; -HVÍTR, a. *quite white*; -HÝSA (-TA, -TR), v. = -húsa; alhýst, *with all the buildings finished*; -HÝSI, n. *all the farm-buildings*; -HÖGR, a. *quite easy; smooth* (alhœgt tungubragð).

ALI-BJÖRN, m. *tame bear*; -DÝR, n. *domestic animal*; -FÍSKR, m. *fish fattened in a pond*; -FUGL, m. *tame fowl*; -GÁS, f. *tame goose*.

ALIN (gen. sing. ALNAR or ÁLNAR; pl. ALNAR or ÁLNIR), f. = öln; (1) *the old Icelandic ell* (about half a yard); (2) *unit of value, an ell of woollen stuff* (a. vaðmáls), = one sixth of an ounce(eyrir).

ALI-SAUÐR, m. *home-fed (pet) sheep*; -SVÍN, n. *tame swine*.

AL-JAFN, a. *quite equal*; -JÁRNAÐR, pp. *shod on all four feet*; -KEYPTR, pp. *dearly bought*, = fullkeyptr; -KLÆÐNAÐR, m. *a full suit of clothes*; -KRISTINN, a. *entirely Christian*; -KRISTNAÐR, pp. *completely christianized*; -KUNNA, a. indecl. (1) *universally known, notorious* (sem alkunna er orðit); (2) *fully informed*; unz alkunna,

until I know the whole; -KUNNIGR, a., -KUNNR, a. notorious; -KYRRA, a. indecl. completely calm, tranquil.

ALL- may be prefixed to almost every adjective and adverb in an intensive sense, *very, extremely*; -ANNT, a. n. *very eager*; -APR, a. *very harsh*; -AUÐSÓTTLIGR, a. *very easy to accomplish*; -AUÐVELDLIGA, adv. *very easily*; -AUÐVELDR, a. *very easy*; -ÁGÆTR, a. *very famous*; -ÁHYGGJUSAMLIGA, adv. *very anxiously*; -ÁKAFTIGA, adv. *with much ardour*; -ÁKAFT, adv. *very fast* (riða -ákraft); -ÁRÆÐILIGA, adv. *very oppositely*; -ÁRÆÐISLÍTILL, a. *very timid*; -ÁSTÚÐLIGR, a. *very hearty, intimate*; -BEINN, a. *very hospitable*; -BEISKR, a. *very harsh, bitter*; -BITR, a. *very sharp*; -BJARTR, a. *very bright, splendid*; -BJÚGR, a. *very much bent*; -BLIÐLIGA, adv. *very kindly*; -BLÍÐR, a. *very mild, gentle*; -BRÁÐGÓRR, a. *very precocious*; -BROSLIGR, a. *very laughable, funny*; -DIGR, a. *very big*; -DJARFLIGA, adv. *very boldly*; -DRENGILIGA, adv. *very gallantly*; -DRÆMT, adv. *very boastfully*; -DÝRR, a. *very dear*; -EIGULEGR, a. *very precious*; -EINARÐLIGA, adv. *very frankly, sincerely*; -ELDILIGR, a. *of a very aged appearance*; -FAGR, a. *very bright, fair*; -FAST, adv. *very firmly*; drekka -fast *to drink very hard*; -FASTORÐR, a. *very true to one's word*; -FÁMÁLIGR, a. *of very few words*; -FÁMENNIR, a. *followed or attended to by very few persons*; -FÁRÆÐINN, a. *very chary of words*; -FEGINN, a. *very glad*; -FEGIN-SAMLIGA, adv. *very gladly*; -FEIGLIGR, a. *having the mark of death plain on one's face*; -FEITR, a. *very fat*; -FÉMÍKILL, a. *very costly*; -FJARRI, adv. *very far, far from*; -FJARTEKIT, pp. n. *very far fetched*;

-FJÖLKUNNIGR, a. *very deeply versed in sorcery*; -FJÖLMENNIR, a. *followed or attended by very many people*; in *very great numbers*; -FJÖLRÆTT, pp. n. *very much talked of*; -FORSJÁLL, a. *very prudent*; -FREKR, a. *very daring*; -FRÍÐR, a. *very beautiful*; -FRÓÐR, a. *very learned*; -FRÆGR, a. *very famous*; -FÚSS, a. *very eager*; -FÝSILIGR, a. *very desirable*.

ALL-FÖÐR, m. *father of all* (a name of Odin).

ALL-GAMALL, a. *very old*; -GEMSMÍKILL, a. *very wanton*; -GERLA, adv. *very clearly, precisely*; -GERVILIGR, a. *very manly*; -GESTRISINN, a. *very hospitable*; -GEYSILIGR, a. *very impetuous*; -GLAÐLIGA, adv. *very joyfully*; -GLAÐR, a. *very joyful*; -GLATT, adv. *very bright* (ljós brann -glatt); -GLEYMR, a. *very gleeful, in high spirits* (verða -gleymr við e-t); -GLÆSILIGR, a. *very shiny, splendid*; -GLÖGGSÆR, a. *clearly visible, very transparent*; -GLÖGGT, adv. *very precisely* (vita e-t -glögg); -GÓÐR, a. *very good*; -GÓÐVÆNLIGA, adv. *very promisingly*; -GRIMMR, a. *very cruel or fierce*; -GRUNSAMLIGA, adv. *very suspiciously*; -GØRLA, adv. = -gerla; -GØRVILIGR, a. = -gerviligr; -HARÐR, a. *very hard, stern*; -HEIMSKR, a. *very silly, stupid*; -HERÐIMÍKILL, a. *very broad-shouldered*; -HJALDRJÚGR, a. *very talkative*; -HÓGLIGA, adv. *very gently*; -HRAUSTR, a. *very valiant*; -HRUMLIGA, adv. *very infirmly* (from age); -HRÆDDR, a. *very much afraid*; -HRÆÐINN, a. *very timid*; -HUGSJÚKR, a. *very much grieved, anxious*; -HVASS, a. *blowing very hard* (var hvast í norðan); -HYGGILIGR, a. *very prudent judicious*; -HÆÐILIGR, a. *very scoffing*; -HÆLDREGINN, a. *very slow in walking, dragging the heels*; -HÖGLIGA,

adv. *gently, meekly* (svara -höegliga); -IÐINN, a. *very diligent*; -ILLA, adv. *very badly*; -ILLR, a. *very bad*; -JAFNLYNDR, a. *very calin, even-tempered*.

AL-LJÓSS, a. (1) *quite light*; dagr aljóss, *broad daylight*; (2) *quite clear*.

ALL-KALDR, a. *very cold*; -KAPPSAMLI-GA, adv. *with zery much zeal, very liberally*; -KARLMANNLIGA, adv. *very manfully*; -KAUPMANNLIGA, adv. *in a very businesslike way*; -KÁTILGR, a. *very funny*; -KÁTR, a. *very merry*; -KERSKILIGR, a. *very funny, pleasant*; -KYNLIGR, a. *very strange*; -KÆRR, a. *very dear, beloved*; -LANGR, a. *very long*; -LAUST, adv. *very loosely*; -LÁGR, a. *very low, short of stature*; -LÉTTBRÚNN, a. *of very cheerful countenance*; -LÉTTMÆLT, pp. n. *very cheerfully spoken*; -LÉTTR, a. *very light (in weight)*; -LÍKLIGA, adv. *in very agreeable terms*; -LÍKLIGR, a. *very likely*; -LÍKR, a. *very like*; -LÍTILL, a. *very little*; -LYGINN, a. *much given to lying*; -MANNHÆTTR, a. *very dangerous*; -MANNSKØÐR, a. *very murderous*; -MANNVÆNN, a. (a man) *of very great promise*; -MARGLIGA, adv. *very affably*; -MARGMÆLTR, a. *very talkative*; -MARGR, a. *very numerous*; pl. allmargir, *very many*; -MARGRÆTT, pp. n. *very much spoken of*; -MÁLUGR, a. *very loquacious*; -MÁTTFARINN, a. *very much worn out*; -MÁTTLÍTILL, a. *very weak*; -MEGINLAUSS, a. *very void of strength*; -MIKILL, a. *very great*; -MISJAFNT, adv. *very variously, in very different ways*; -LJÓSS, a. *very light*; -MJÓR, a. *very slim, slender*; -MJÖK, adv. *very much*; -NAUÐIGR, a. *very reluctant*; -NAUÐULIGA, adv. *very dangerously* (-nauðuliga staddr); -NÁINN, a. *very near, nearly related*; -NÆR, adv. *very near*; -NÆRRI, adv. = -nær.

AL-LOÐINN, a. *shaggy all over*; -LOKIT, pp. n. *entirely gone*.

ALL-OPT, adv. *very often*; -ORÐFÁTT, a. n., gera allorðfátt um, *to be very chary of words as to*; -ÖGURLIGR, a. *very frightful*.

ALLR (ÖLL, ALLT), a. (1) *all, entire, whole*; hón á allan arf eptir mik, *she has all the heritage after me*; af öllum hug, *with all (one's) heart*; hvítr a., *white all over*; bú allt, *the whole estate*; allan daginn, *the whole day*; í allri veröld, *in the whole world*; allan hálfan mánuð, *for the entire fortnight*; with addition of 'saman'; allt saman féit, *the whole amount*; um þenna hernað allan saman, *all together*; (2) used almost adverbially, *all, quite, entirely*; klofnaði hann a. í sundr, *he was all cloven asunder*, kváðu Örn allan vil-last, *that he was altogether bewildered*; var Hrappur a. brottu, *quite gone*; a. annarr maðr, *quite another man*; (3) *gone, past*; áðr þessi dagr er a., *before this day is past*; var þá óll þeirra vináttu, *their friendship was all over*; allt er nú mitt megin, *my strength is exhausted, gone*; (4) *departed, dead* (þá er Geirmundur var a.); (5) neut. sing. (allt) used as a subst. in the sense of *all, everything*; eigi er enn þeirra allt, *they have not yet altogether won the game*; þá var allt (*all, everybody*) við þá hrætt; hér er skammætt allt, *here everything is transient*; with a compar. *all the more* (því öllu þungbærri); with gen., allt missera (= öll misseri), *all the year round*; allt annars, *all the rest*; at öllu annars, *in all other respects*; alls fyrst, *first of all*; alls mest, *most of all*; in adverbial phrases: at öllu, *in all respects, in every way*; í öllu, *in everything*; með öllu, *wholly, quite*; neita með öllu, *to refuse outright*; (6) pl. allir (allar, öll), as adj. or substantively,

all (þeir gengu út allir); ór öllum fjórðungum á landinu, *from all the quarters of the land*; allir aðrir, *all others, every one else*; flestir allir, *nearly all, the greatest part of*; gen. pl. (allra) as an intensive with superlatives, *of all things, all the more*; nú þykkir mér þat allra sýnst, er, *all the more likely, as*; allra helst, er þeir heyra, *particularly now when they hear*; allra sízt, *least of all*.

ALLRAHEILAGRA-MESSA, f., -MESSUDAGR, m. *All Hallow-mass, All Saints' day*.

ALL-RAMMSKIPADÐR, pp. *very strongly manned*; -RAUÐR, a. *very red*; -RÁÐLIGR, a. *very advisable*; -REIÐLIGR, a. *looking very angry*; -REIÐR, a. *very angry*; -RÍKMANNLIGR, a. *very grand, magnificent*; -RIKR, a. *very powerful*; -RÖSKLIGA, adv. *very briskly*.

ALLS, gen. sing. of 'allr', used as an adv.; (1) a. ekki (eigi), *not at all, by no means*; þeir ugðu a. ekki at sér, *they were not a bit afraid*; a. engi, *no one at all*; sometimes without a negative following it, *quite, altogether*; ær a. geldar, *ewes quite barren*; a. vesall, *altogether wretched*; hann var eigi a. tvítugr, *not quite twenty years old*; (2) a. in connection with numbers, *in all*; alls fórust níu menn, *there perished nine in all*; (3) far; alls of lengi, alls til lengi, *far too long a time*.

ALLS, conj. *as, since* (a. þú ert góðr drengr kallaðr); with addition of 'er' (a. er þú ert svá þráhaldur á þínu máli).

ALL-SANNLIGR, a. *very likely*; -SÁTFÚSS, a. *very placable*; -SEINN, a. *very slow*; -SEINT, adv. *very slowly*.

ALLS-ENDIS, adv., esp. with a preceding negative, *in every respect, quite, thoroughly*; also, til alls-endis; -HÁTTAR, adv. *of every kind*.

ALLSHERJAR-, *general, public, common*; -BÚÐ, f. *the booth of the* -góði; -DÓMR, m. *public judgement*; -FÉ, n. *public property*; -GÓÐI, m. *the supreme priest* (who opened the alþingi every year); -LIÐ, n. *public troops*; -LÝÐR, m. *the people, commonalty*; -LÖG, n. pl. *public law*; -ÞING, n. *general assembly*.

ALL-SIGRSÆLL, a. *very successful in war*; -SKAMMR, a. *very short*; neut., -skammt, *a very short way, short distance*; -SKÖMMU, *a very short time ago*; -SKAPLIGA, adv. *very fittingly*; -SKAPVERR, a. *of a very gentle disposition*; -SKAPÞUNGR, a. *very depressed in spirit* (e-m er -skapþungt); -SKEMTILIGR, a. *very amusing*; -SKILLÍTILL, a. *very-untrustworthy*; -SKJALLKÆNLIGA, adv. *in a vey coaxing way*; -SKJÓTT, adv. *very soon*; -SKYGN, a. *very sharp-sighted*; -SKYLDUR, a. (1) *very obligatory*, neut., -skylt, *bounden duty*; (2) *very nearly related, near akin*; -SKYNSAMLIGA, adv. *very judiciously*; -SKÖRULIGR, a. *very striking or magnificent* (allskörulig veizla); -SLÆLIGA, adv. *very sluggishly*; -SLÆLIGA, adv. *very cunningly*; -SMÁR, a. *very small*; -SNARPLIGA, adv. *very sharply or smartly*; -SNARPR, a. *very sharp*; -SNEMMA, adv. *very early*; -SNJALLR, a. *very shrewd or clever*; -SPAKR, a. *very gentle, very wise*; -STARSÝNN, a. *looking fixedly upon*; -STERKLIGR, a. *very strong looking*; -STERKR, a. *very strong*; -STILLILIGA, adv. *very calmly, very composedly*; -STIRÐR, a. *very stiff*; -STÓRHÖGGR, a. *dealing very hard blows*; -STÓRLIGA, adv. *very haughtily*; -STÓRMANNLIGA, adv. *very munificently*; -STÓRORÐR, a. *using very big, words*; -STÓRR, a. *very great or big*; -STYGGR, a. *very ill-humoured, very*

cross; -STYRKLIÐA, adv. *very stoutly*;  
-STYRK, a. *very strong*.

ALLS-VALDANDI, pr. p. of God, *Almighty*; -VALDARI, m. *almighty ruler*;  
-VALDR, a. = valdandi; -VESALL, a. *utterly wretched*.

ALL-SVANGR, a. *very hungry*.

ALL-SVINNLIGA, adv. *very wisely, prudently*.

ALLS-VÖLDUGR, a. = alls-valdr.

ALL-SÆTTFÚSS, a. *very placable, very eager for peace*.

ALL-SÆMILIGR, a. *very honourable*.

ALLT, neut. from 'allr'; (1) *right up to, all the way*; Brynjólfur gengr a. at honum, *close up to him*; a. norðr um Stað *all the way north, round Cape Stað*; (2) *everywhere*; Sigröðr var konungur a. um Þrændalög, *over all Drontheim*; vóru svírar a. gulli búnir, *all overlaid with gold*; (3) *already*; vóru a. komin fyrir hann bréf, *warrants of arrest were already awaiting him*; (4) of time, *all through, until* (a. til Jónsvöku); (5) a. til, a. of, *far too* (þú ert a. of heimskr); (6) a. at einu, a. eins, *all the same, nevertheless* (ek ætla þó utan a. eins).

ALL-TILLÁTSAMR, a. *very indulgent*;  
-TÍÐRÆTT, pp. n. *very much talked of*;  
-TÍÐVIRKR, a. *very quick at work*;  
-TORFYNDR, a. *very hard to find*; -TORFÆRT, a. n. *very hard to pass*; -TORSÓTR, pp. *very difficult to reach*; -TORTRYGGILIGA, adv. *very suspiciously*; -TRAUÐR, a. *very slow, unwilling*; -TREGGR, a. *very tardy*; -TRÚR, a. *very true*; -TRYGGGR, a. *very trusty*; -UNDARLIGR, a. *very strange*;  
-UNGR, a. *very young*; -ÚBEINSKEYTR, a. *shooting very badly*; -ÚBLÍÐR, a. *very harsh, unkind*; -ÚBRAGÐLIGR, a. *very ill-looking*; -ÚDÆLL, a. *very untractable*;

-ÚFAGR, a. *very ugly*; -ÚFIMLIGA, adv. *very awkwardly*; -ÚFRAMLIGA, adv. *very timidly*; -ÚFRÝNN, a. *very sullen*; -ÚFRÆGR, a. *very inglorious*; -ÚGLAÐR, a. *very gloomy, sad*; -ÚHÆGR, a. *very difficult*; -ÚHÖFÐINGLIGR, a. *very plebeian*;  
-ÚKÁTR, a. *in very low spirits*; -ÚKNÁR, a. *very weak of frame*; -ÚKONUNGLIGR, a. *very unkingly*; -ÚKUNNIGR, a. *quite unknown*; -ÚLÍFLIGR, a. *very unlikely to live*;  
-ÚLÍKLIGA, adv. *very unlikely*; -ÚLÍKR, a. *very unlike*; -ÚMÁTTULIGA, adv. *very weakly*; -ÚRÁÐINN, a. *very undecided*;  
-ÚRÁÐLIGA, adv. *very unadvisedly or rashly*; -ÚSANNLIGR, a. *very unjust, very unlikely*; -ÚSÁTTFÚSS, a. *very implacable*;  
-ÚSKYLD, a. *far from being incombent on one* (hitt ætla ek mér -úskylt); -ÚSPAÐR, a. *very unruly*; -ÚSVÁSS, a. *very uncomfortable* (var þá veðr -úsvást); -ÚSÝNN, a. *very uncertain, very doubtful*; -ÚSÆLIGR, a. of *very wretched appearance*; -ÚVINSÆLL, a. *very unpopular*; -ÚVÍSLIGA, adv. *very unwisely*; -ÚVÆNLIGR, a. of *very unfavourable prospect*; -ÚVÆNN, a. (1) *very ugly*; (2) *very unpromising or unfavourable*; neut., -ÚVÆNT, *very unfavourably*; -ÚÞARFR, a. *very unprofitable, injurious (e-m)*.

ALL-VALDR, m. *sovereign, king* (heilít all-valdar báðir!).

ALLVALDS-KONUNGR, m. = allvaldr.

ALL-VANDLÁTR, a. *very difficult to please*; -VANDLIGA, adv. *very carefully, exactly*; -VANT, a. n., e-m er -vant um, *one is in a very great strait*; -VARFØRR, a. *very cautious, careful*; -VASKR, a. *very brisk or gallant*; -VEÐRLÍTIT, a. n. *very calm*; -VEGLIGA, adv. *splendidly, nobly*; -VEGLIGR, a. *very grand*; -VEL, adv. *very well*; -VESALL, a. *very miserable, vile*;

-VINGOTT, a. n. *on very friendly terms* (var -vingott með þeim); -VINSÆLL, a. *very popular*; -VIRÐULIGR, a. *very worthy, dignified*; -VITR, a. *very wise*; -VITRLIGA, adv. *very prudently*; -VÍÐA, adv. *very widely*; -VÍGLIGA, adv. *in a very warlike manner*; -VÍGMANNLIGA, adv. *very martially*; -VÍGMÓÐR, a. *quite wearied out with fighting*; -VÍSS, a. *quite certain*; -VÆNLIGR, a., -VÆNN, a. *very promising*; þykkja -vænt um e-n, *to be delighted with one*; -VÆNT, adv. *very favourably* (konungr tók þessu -vænt); -VÖRPULIGR, a. *of a very stately frame*; -VÖXTULIGR, a. *very tall*; -ÞARFLIGA, adv. *very pressingly*; biðja -þarfliga, *to beg very hard*; -ÞÉTT, a. *very crowded*; -ÞREKLIGR, a. *of a very robust frame*; -ÞUNGLIGA, adv. *very heavily*; taka -þungliga á e-m, *to be very hard upon*; -ÞUNGR, a. (1) *very disagreeable, hard*; (2) *hostile, badly disposed towards* (til e-s); -ÞYKKR, a. *very thick*; féllu þeir -þykkt, *in great numbers*; -ÞEFR, a. *very furious*; -ÞEGLIGR, a. *very terrible*; -ÞESTR, pp. *greatly excited*; -ÖRORDR, a. *very frank, outspoken*; -ÖRUGGR, a. *very unflinching*.

ALMANNA-BYGÐ, f. *a well-peopled district*; -FÆRI, n. *public way*; -LEIÐ, f. *public road*; -LOF, n. *universal praise*; -SKRIPT, f. *general confession*; -STOFA, f. *the common hall*, opp. to 'litla stofa'; -TAL, n. (1) *common reckoning* (at -tali); (2) *general census*; -VEGR, m. *high road*, = þjóðvegr, þjóðleið.

AL-MÁTTIGR, a. *almighty*; -MÁTTR, m. *almightiness, omnipotence*; -MENNI, n. *the people, public*; -MENNILIGA, adv. *generally, commonly*; -MENNILIGR, a. *general, common*.

ALMENNING, f., ALMENNINGR, m. (1) *common land*; (2) *common or public pas-*

*ture*; (3) *public thoroughfare* (in Norse towns); (4) *the people, public in general*; (5) *levy, conscription*; fullr (allr), hálf almenningr, *a full (complete) or half levy of men and ships*.

ALMENNING-SBRÉF, n. *proclamation*; -DRYKKJA, f. *public banquet*; -FAR, n. *public ferry*; -GATA, f. *public road*; -GLÓFAR, m. pl. *common gloves*; -HÚS, n. *a house for the use of travellers*; -MÖRK, f., -SKÓGR, m. *public forest*; -STRÆTI, n. *public thoroughfare*; -TOLLR, m. *public tax*; -TRÚ, f. *Catholic faith* (= almennilig trú); -VEGR, m. *public way*; -ÖL, n. *common ale*.

ALMENNR, a. *common, general, public*.

AL-MÚGI, m. *the commons, common people* (konunggrinn ok almúginn); -MÚGR, m. = al-múgi; -MÆLI, n. (1) *common saying, general report*; þat er almæli, *at, all people say (agree) that*; (2) *saying, proverb*; þótt almælit sannaðist, *at móðurbræðrum verði menn líkastir, though the saying proved true, that*; -MÆLTR, pp. *spoken by all*; -mælt tíðindi, *common news*; (2) of a child *that has learnt to talk*; -MÆTTI, n. = almátt.

AL-NAKTR, a. *quite naked*.

ALNA-MÁL, n. *measure by the ell* (see alin).

AL-NÝR, a. *quite new*; -NÖKTR, a. = al-naktr.

AL-OGAT, a., -OGI, m., -OGLIGR, a., see -hugat, -hugi, -hugligr.

ALR (-s, -IR), m. *awl*; skjálfa þótti húsit, *sem á als oddi léki, as if it were balanced on the point of an awl*.

AL-RAUÐR, a. *quite red*; -RÁÐINN, pp. *quite determined*; -RÁNN, a. *utterly plundered*; -REYNDR, pp. *fully proved*.

ALRI, m. *elder tree*, see elri.

AL-ROSKINN, a. *quite grown up*;

-ROTINN, a. *quite rotten*; -RØEMDR, pp. *rumoured by all*; alrøemt er, *every one says*; -SAGÐR, pp. *spoken of by all*; -SÁTT, f., *alsáttum sáttir, completely reconciled*; -SÁTTTR, a. *fully reconciled*; -SEKR, a. *an outlaw in the greater degree* = skógarmaður; -SIÐA, a. indecl., er Kristni var alsíða, *when the Christian faith had become universal*; -SKIP-ADR, pp. (1) of a ship, *fully manned*; (2) of a bench, *quite full*; -SKJALDADR, a. *closely set with shields*; -SKRIFAÐR, pp. *written all over*; -SKYGN, a. *fully seeing*; -SKYLD, a. (1) *quite bound in duty, obliged*; (2) *quite binding*; -SLITINN, pp. *quite worn out*; -SLÍKR, a. *quite the same*; -SMÍÐADR, pp. *completely built*; -SNAUÐR, a. *very poor*; -SNOTR, a., -SPAKR, a. *all-wise, very clever*; -STÝFÐR, pp. (a metre) *in masculine rhymes*; -STÝFINGR, m. *an animal with close-cropped ears* (= afeyringr); -SVARTR, a. *quite black*; -SVEITTR, a., -SVEITUGR, a. *perspiring all over*; -SVIÐR, -SVINN, a. *all-wise*; -SÝKN, a. *altogether free or guiltless* (al-sýkn saka); -SÝKNA, f. *complete rehabilitation*; -SÆLL, a. *altogether happy*; -SÆTT, f., -SÆTTI, n. *complete reconciliation*.

ALTARI, n. and m. *altar*.

ALTARIS-BLÆJA, f. *altar-cloth*; -BÓK, f. *altar-book*; -BRÍK, f. *altar-piece*; -BÚNAÐR, m. *altar-furniture*; -DAGR, m. *anniversary of the consecration of an altar*; -DÚKR, m. *altar-cloth*; -EMBÆTTI, n. *service of the altar*; -FÓRN, f. *offering on the altar*; -GÓLF, n. *the floor round an altar*; -HORN, n. *corner of an altar*; -HÚS, n. *chapel*; -KLÆÐI, n. *altar-cloth*; -LÍKNESKI, n. *image placed on an altar*; -MESSA, f. *mass at an altar*; -STAÐR, m. *the place where an altar stands*; -STEINN, m. *altar-*

*slab*; -STIKA, f. *candlestick for an altar*; -ÞJÓNUSTA, f. *altar service*.

AL-TJALDADR, pp. *hung all round with tapestry*; -UGAT, a. = alhugat.

AL-ÚÐ, f. (older form ÖLÚÐ) *affection, sincerity*.

ALÚÐAR-MAÐR, m., -VINR, m. *sincere or devoted friend*.

AL-VALDR, a. = allvaldr.

ALVARA, f. (1) *seriousness, earnest*; taka e-t fyrir alvöru, *to take it in earnest*; vissa ek eigi, at þér var a., *that you were in earnest*; (2) *affection* = alúð; er öll hans a. (inclination) til Ólafs konungs.

ALVAR-LIGA, adv. (1) *seriously, earnestly*; (2) *heartily* (fagna e-m -liga); (3) *entirely* (-liga hreinn); -LIGR, a. *heartly, affectionate* (-lig vinátta).

AL-VASKLIGR, a. *most valiant, martial*; -VAXINN, pp. *quite grown up*; -VAPNAÐR, pp. *in full armour*; -VÁTR, a. *thoroughly wet, wet through*; -AL-VERKI and -VERKJA, a. indecl. *aching, feeling pains all over the body*.

AL-VIRKR, a. *alvirkr dagr, a full working day*; -VÍST, a. *with full certainty*; -VITR, a. *all-wise*; -VÆPNI, n. *complete arms*; hafa alvæpni, með alvæpni, (to be) *fully armed*.

AL-VÍTR, f. *fairly maid, Valkyrie*.

ALVÖRU-LIGA, adv. *earnestly, sincerely*; -LIGR, a. = alvarligr; -SAMLIGA, adv. = -liga; -SAMLIGR, a. *sincere, devoted* (-samlig þjónusta).

AL-YRK, a. = alvirkr (dagr); -ÞAKINN, pp. *thatched all over*; -ÞILJAÐR, pp. *completely wainscotted or panelled*.

ALÞINGI, n. *the annual parliament or general assembly of the Icelandic Commonwealth* (held in June).

AL-ÞINGIS, adv. *quite, altogether* (= öllungis).

ALÞINGIS-DÓMR, m. *court of justice at the alþingi*; -FÖR, f. *journey to the a.*; -HELGUN, f. *inauguration of the a.*; -LOF, n. *permission, leave, given by the a.*; -MÁL, n. *parliamentary rules or proceedings*; -NEFNA, f. *nomination of judges in courts of the a.*; -REIÐ, f. *journey to the a.*; -SÁTT, f. *agreement entered into at the a.*; -SÁT-TARHALD, n. *the keeping of alþingissátt.*

AL-ÞJÓÐ, f. *people in general* (alþjóð manna).

AL-ÞYKKR, a. *quite thick, foggy* (veðr alþykkt).

AL-ÞÝÐA, f. (1) *the whole people* (bauð hann alþýðu ríkis síns at göfga líkneskjuna); (2) *people in general, the majority or bulk of the people* (var þat heit þá fest ok játat af altri alþýðu); vera lítt við alþýðu skap, *to be upopular*; (3) *the common people* (ánauð ok úlfrelsi gekk yfir fólk allt, bæði ríka menn ok alþýðu).

AL-ÞÝÐAST (DD), v. refl., *alþýðast til e-s, to incline towards, attach oneself to*; -ÞÝÐI, n. = þýða.

ALÞÝÐIS-FÓLK, n. *the common people.*

ALÞÝÐLIGR, a. *common, general*; -ligr maðr = *mennskr maðr, a common man*; í ligri ræðu, *in ordinary speech*; hitt væri -ligra, *more plain.*

ALÞÝÐU-DRYKKJA, f. *common banquet*; -LEIÐ, f. *high-road* (= almannaleið); -LOF, n. *general praise, popularity*; -MÁL, n. *general report*; -TAL, n. *common reckoning*, opp. to 'rímtal'; -VÁPN, n. *ordinary weapon*; -VEGR, m. = leið; -VIRÐING, f. *public opinion*; -VITNI, n. *universal testimony*; -ÞYSS, m. *general tumult.*

AL-ÞÆGR, a. *quite acceptable or pleasing* (to one); -ÆSTR, pp. *quite excited, stirred up.*

AMA (AÐ), v. *to vex, molest*; refl., *amast*

við e-n, e-t, *to inconvenience, trouble* (ömuðust liðsmenn lítt við hana); *to object to, disapprove, show dislike to* (a. við bygð e-s).

AMALERA (AÐ), v. *to enamel* (foreign word).

AMBAN, f. (Norse) = ömbun.

AMBÁTT, f. (1) *bondwoman*; (2) *concubine.*

AMBÁTTA-FANG, n. *tussle between bondwomen.*

AMBÁTTAR-BARN, n., -DÓTTIR, f. *child, daughter of a bondwoman*; -LIGR, a. *vile, like an ambátt*; -MÓT, n. *exfression (mien) of a bondwoman* (er eigi -mót á henni); -SONR, m. *son of a bondwoman.*

AMBOÐ, n. = andboð, annboð.

AMMA, f. *grandmother* (fóður-móðir, móður-móðir).

AMPLI, m., AMPÚLL, m. *jug* (ampulla).

AMRA (AÐ), v. *to howl or yell piteously* (of cats).

AN, conj. *than* (an old form for 'en').

AND-, a prefix denoting whatever is *opposite, against, towards*, and fig. *hostile, adverse*; often spelt an- or ann-.

ANDA (AÐ), v. *to breathe, live* (meðan þeir megu a.); refl., *andast, to breathe one's last, die*; ANDAÐR, pp. *dead*; hún var þá önduð, *had breathed her last.*

ANDA-GIFT, f. *inspiration*; -KAST, n. *breathing*; -LAUSS, a. *without breathing* (lifa -lauss); -LIGA, adv. *spiritually*; -LIGR, a. *spiritual* (-lig fœða).

ANDAR-, gen. from 'önd'; -AUGA, n. *spiritual eye*; -DAUÐI, m. *spiritual death*; -DRÁTTIR, m. *breath, respiration.*

ANDAR-EGG, n. *duck's egg*; -FYGLI, n. *ducks.*

ANDAR-GJÖF, f. = -gift; -GUSTR, m. *breath of wind*; -HEILSA, f. *spiritual wel-*

Published by Oxford University Press

# 1910

Original content by Geir T. Zoëga.

Scanning and proofreading by Sean Crist.

Further proofreading and HTML encoding by Tim Stridmann.

CSS styling by Håkon Wium Lie.

fare; -KRAPTR, m. *strength of mind*; -RÚM, n. *breathing time*; -SÁR, n. *mental wound*.

ANDAR-STEGGI, -STEGGR, m. *drake*.

ANDAR-SÝN, f. *vision*; -TAK, n. *breath*; -VANI, -VANR, a. *breathless, lifeless*.

AND-BLÁSINN, pp. *blown up, inflated with wind or air*.

AND-BOÐ, n. *utensil* (= annboð).

AND-DYRI, n., -DYRR, f. pl. *porch*.

AND-FANG, n. *reception, hospitality*.

AND-FÆLUR, f. pl. *fright*; vakna með -fælum, *to awake in a fright*.

AND-FÆTINGR, m. (1) *a person whose feet are turned backwards*; (2) pl. AND-FÆTINGAR, *Antipodes*.

AND-HLAUP, n. *suffocation*.

AND-HVALK, m. *bottle-nosed whale*.

ANDI, m. (1) *breath, breathing*; a. In-gimundar er ekki góðr, *his breath smells, is foul*; (2) *current of air* (a handar þinnar); (3) gramm., *aspiration* (linr, snarpr a.); (4) *soul* (guð skapaði líkamann ok andann); gjalda guði sinn anda, *to die*; (5) *spirit, spiritual being*; úhreinn a., *an unclean spirit*; heilagr a., *the Holy Ghost*.

AND-KOSTR, m. see annkostr.

AND-LAUSS, a. *breathless, lifeless*.

AND-LÁT, n. (1) *death* (þá er þú fregn andlát mitt); (2) *the last gasp*; þá var konungr nær andálti, *was almost breathing his last*.

ANDLÁTS-DAGR, m., -DÖGR, n. *day of death*; -SORG, f. *grief for a death*; -TÍÐ, f., -TÍMI, m. *time of death*.

AND-LIGA, adv. *spiritually*; -LIGR, a. *spiritual* (biskup hefir andligt vald til andligna hluta).

ANDLIT, n. *face countenance*.

ANDLITS-BJÖRG, f. *visor*; -BLIÐA, f. *mild expression of the countenance*; -MEIN, n.

*cancer in the face*; -SKEPNA, f. *form or make of the face*; -SKÖP, n. pl. = -skepna; var vel sköpum, *had well formed features*; -VÆNN, a. *fine-featured*; -VÖXTR, m. *form of the face, features*; AND-MARKI, m. see annmarki.

AND-MÁLUGR, a. *contentious, quarrelsome*; -MÆLI, n. pl. *contradiction, objection*.

AND-NES, n. *promontory, headland*; -ORÐA, a. indecl., at verða andorða, *to come to words with*; -ÓF, n. *paddling with the oars, so as to keep a boat from drifting* (cf. andœfa).

AND-RAMMR, a. *having foul breath*.

ANDRAR, m. pl. *snow-shoes*.

ANDRJÁ, f. *tumult, uproar*.

AND-RÓÐI, m. *pulling against tide and wind*; þeir tóku (áttu) mikinn -róða, *they had a hard pull*; -RÓÐR (-RA), m. = andróði; -SAKA (AÐ), v. *to reprimand* (hann -sakaði sveinana harðliga); -SAKAN, f. *reprimand, rebuke*; -SKOTI, m. (1) *opponent, adversary*; (2) *the devil, satan*.

AND-SPILLI, n. *colloquy, discourse*.

AND-SPJALL, n. (1) = andspilli; (2) pl. ANDSPJÖLL, *answer, reply*.

AND-STEFJA (AÐ), v. *to respond, answer*; -STEFNA (-DA, -T), v. = -stefja; -STREYMI, n. *adversity*; -STREYMR, a. *strongly adverse* (-streym örlög); Sighvatr var heldr -streymr um eptirmálin, *hard to come to terms with*; -STYGÐ, f. *disgust*; e-m er -stygd af e-u, *one feels abhorrence for*; -STYGGILIGR, -STYGGR, a. *abominable, odious*; -SVAR, n. *answer, reply, decision* (vera skjótr í -svörum); -SVARA (AÐ), v. (1) *to answer* (e-m); (2) *to respond* (= andstefja); (3) *to answer for, be responsible for* (e-u).

ANDSVARA-MAÐR, m. *respondent, de-*

*fender.*

AND-SYPTIR, m. *difficulty in breathing.*

AND-SÆLIS, adv. *against the course of the sun, widdershins (-rangssælis)*, opp. to 'réttssælis'.

AND-VAKA, f. (1) *sleeplessness*; (2) *vakefulness*; AND-VAKI, a. *sleepless* (liggja -vaki).

AND-VANA or -VANI, a. *destitute of, wanting*, with gen. (auðs andvani ok alls gamans); -VANR, a. = -vani; andvanr átu, *famished for food.*

ANDVARA-GESTR, m. *unwelcome guest*; -LAUSS, a. *free from care or anxiety.*

AND-VARÐA (AÐ), v. *to hand over* (= afhenda).

AND-VARI, m. *care, anxiety.*

AND-VARP, n. (1) *breath, breathing*; (2) *sigh*; -VARPA (AÐ), v. *to heave a sigh* (-varpa öndinni); -VARPAN, f. *sighing, sobbing.*

AND-VEGI, n. *throne* (= öndvegi); -VERÐR, a. = öndverðr; -VIÐRI, n. *head wind*; -VIRÐI, n. *worth, equivalent, price*; andvirði hvalsins, *the value of the whale.*

AND-VIRKI, n. (1) *hay, haystacks, croft*; nautafjöldi var kominn í tún ok vildi brjóta -virki, *throw down the cocks*; -virki (fodder) gekk þar upp fyrir hestum; (2) Norw. *agricultural implements*; viðarköst, timbr, grindr, sieða eða önnur -virki; (3) fig., *legit hafa mér -virki nærr garði en at berjast við þik, I have had business more urgent than to that with you.*

AND-VITNI, n. *contradictory testimony*; -VÍGR, a. *a match for* (bann var eigi betr en -vígr öðrum þeirra bræðra); -YRÐI, n. pl. *objection, contradiction*; -ÆRA, f. *resistance*; -ÆRIS, adv. *adversely, unfavourably* (ganga mun ykkir -æris); -ÆFA (-ÐA, -T), v. *to keep pulling against wind and tide so*

*as to prevent a boat from drifting astern*; -ÆPA (-TA, -T), v. *to reply against* (ekki er þess getit, at þórðr andæpti þessari vísu).

ANG, n. *fragrance* (með unað ok a.).

ANGA (AÐ), v. *to exhale odour or fragrance*; ANGAN, f. *sweet odour*; a. Friggjar, *the love of Frigg.*

ANGI, m. *sweet odour.*

ANGI, m. *prickle, sting* (þetta mál hefir anga).

ANGIST, f. *anguish.*

ANGISTAR-ÁR, n. *year of misery*; -NEYÐ, f. *great distress*; -TÍMI, m. *hour of distress.*

ANGR (gen. -RS), m. *grief, sorrow*; gera e-m angr, *to do one harm*; vera e-m at angrí = angra e-n.

-ANGR (gen. -RS), m. in Norse local names, *bay, firth.*

ANGRA (AÐ), v. *to grieve, vex, distress* (mik hefir angrat hungr ok frost); with dat. (hvárt sem mér angrar reykr eða bruni); impers. *to be grieved* (angraði honum mjök); refl., angrast af e-u, *to be vexed at, take offence at*; a. við e-n, *to fall out with.*

ANGRAÐR, pp. *sorrowful, sad, vexed* (reiðr ok a.).

ANGRAN, f. *sorrow, affliction.*

ANGR-FULLR, a. *sorrowful, sad*; -GAPI, m. *rash, foolish person*; -LAUSS, a. *free from care*; -LIGR, a. *sad*; -LJÓÐ, n. pl. *mourning songs, dirges*; -LYNDI, n. *sadness, low spirits*; -MÆDAST (AÐ), v. refl. *to be in low spirits*; -SAMLIGA, adv. *sorrowfully, sadly*; -SAMLIGR, a. = -fullr; -SAMR, a. (1) *troublesome* (-söm fluga); (2) *depressed, downcast*; e-m er -saint, *one is in low spirits*; -SEMD, -SEMI, f. *depression of spirits*; -VÆRI, f. *dejection*; -ÆÐI, n. *moody temper, sullenness.*

ANKANNA-FULLR, a. *full of faults*; -LAUST, adv. *with flawless title* (Magnús konungur hafði þá ríki einn saman ok ankannalaust).

ANN-, in several compds. = and-.

ANNA (AÐ), v. *to be able to do* (a. e-u); cf. 'annast'.

ANNARLIGR, a. *strange, alien*.

ANNARR (ÖNNUR, ANNAT), a., indef. pron., ord. numb.; (1) *one of the two, the one (of two)*; Egill þessi hefir aðra hönd (*only one hand*) ok er kaliaðr einhendr; á aðra hönd, *on the one side*; a. ... a. one ... *the other* (hét a. Sörli, en a. Þorkell); (2) *second*; í annat sinn, *for the second time*; høggr hann þegar annat (viz. högg), *a second blow*; (3) *the next following*; á öðru hausti, *the next autumn*; annat sumar eptir; fig., *next in value or rank*; annat mest hof í Noregi, *the next greatest temple*; fjölmennast þing annat eptir brennu Njáls, *the fullest assembly next to that after the burning of N.*; (4) *some other* (hón lék á gólfinu við aðrar meyjar); Þórarinn ok tíu menn aðrir, *and ten men besides*; hann var örvari af fé en nokkurr a., *than anybody else*; (5) *other, different*; öl er a. maðr, *ale (a drunken man) is another man, is not the same man*; þau höfðu annan átrúnað, *a different religion*; (6) in various combinations; a. slíkr, *such another, another of the same sort*; gekk a. til at öðrum (*one after another*) at biðja hann; hverja nótt aðra sem aðra, *every night in turn*; annat var orð Finns harðara en annat, *each word of Finn was harder than another*; aðrir ... aðrir, *some ... others*; einir ok aðrir, *various*; ymsir ok aðrir, *now one, now another* (nefna upp ymsa ok aðra); hvárr (or hverr) ... annan, *each other, one another* (hétu hvárir öðrum atförum); við

þau tíðindi urðu allir giaðir ok sagði hverr öðrum, *one told the news to another, man to man*.

ANNARRA-BRÆÐRA, gen. pl. used ellipt. in the sense of children of 'næsta bræðra', *third cousins*; -BRÆTRI, m. *third cousin*.

ANNARR HVÁRR, indef. pron., *one or other of two persons, either* (drepa annan hvárr þeirra sona Skallagríms); at öðru hváru, *every now and then*, aðrir hvárir, *one or other of the two parties*; neut. used as adv., annat hvárt ... eða, *either ... or*.

ANNARR HVERR, indef. pron. *every other alternately*; annan hvern dag, *every other day*; annat hvert orð, *every other (second) word*; at öðru hverju, *every now and then*.

ANNARR TVEGGI, ANNARR TVEGGJA, indef. pron. *one or other of the two* = annarr hvárr; er aðrir tveggju eru lengra í burt komnir en ördrag, *when either of the two parties has got further away than an arrow's flight*; annat tveggja ... eða, *either ... or*.

ANNARS, gen. from 'annarr', used as adv. *otherwise, else* (stendr a. ríki þitt í mikilli hættu).

ANNARSLIGR, a. = annarligr.

ANNARSTAÐAR, adv. *elsewhere, in another place* = annars staðar.

ANNAST (AÐ), v. refl. (1) *to take care of* (mál þetta mun ek a.); (2) *to provide for, support* (a. börn, ómaga); a. sik, *to support oneself*; (3) a. um e-t, *to be busy about, to occupy oneself with* (a. um matreiðu).

ANNÁLL (-S, -AR), m. *chronological register, annals*.

ANN-BOÐ, n. *agricultural implements*.

ANN-FRIÐR, m. *cessation from lawsuits*

during the spring farming.

ANN-KOSTR, m. = önnkostr.

ANN-KVISTA, v. to take care of.

ANNMARKA-FULLR, a. faulty, full of faults; -LAUSS, a. faultless.

ANN-MARKI, m. (1) defect, flaw, fault (þú leyndir -marka á honum); (2) adversity (þú gaft mér varygð í farsælu, huggan í -marka).

ANN-RIKT, a. n., eiga -ríkt, to be very busy; -SAMLIGR, a. toilsome, laborious; -SAMT, a. n., e-m er -samt, one is very busy; -SEMD, f. business, care, concern; bera mikla -semd fyrir e-u, to be concerned about.

ANNT, a. n., e-m er a., eager, anxious; mörgum var a. heim, many were eager to get home; hví mun honum svá a. at hitta mik, why is he so eager? ekki er a. um þat, it is not pressing; hvat er nú a. mínum einga syni, what has my only son at heart? sagði sér a. (that he was busy) um daga; vera a. til e-s, to be eager for.

ANTIKRISTR, m. antichrist.

ANZA (AÐ), v. (1) to heed, take notice of (a. e-u); (2) to reply, answer (a. til e-s).

APA (AÐ), v. to mock, make sport of, to be-fool (margan hefir auðr apat); refl., apast at e-u, to become the fool of.

APALDR (gen. -RS or -S, pl. -RAR or -AR), m. apple-tree.

APALDRS-GARÐR, m. orchard; -KLUBBA, -KYLFA, f. club made of apple-tree; -TRÉ, n. apple-tree.

APAL-GRÁR, a. dapple-grey.

API, m. (1) ape, monkey; (2) fool (margr verðr af aurum api).

APLI, m. bull = þjórr, graðungr.

APPELLA, APPELLERA (AÐ), v. to cite, summon to the pope.

APR (ÖPR, APRT), a. (1) hard, sharp; en

aprasta hrið, the sharpest fighting; aprastr við at eiga, the worst to deal with; (2) sad, dispirited.

APRLIGR, a. cold, chilly (-ligt veðr).

APTAN, adv. from behind behind, opp. to 'framan'; þá greip hann a. undir hendr honum, from behind; fyrir a., as prep. with acc., behind; ek hjó varginn í sundr fyrir a. bóguna, just behind the shoulders.

APTANN (gen. -s, dat. APTNI; pl. APTNAR), m. evening; síð um aptaninn, late in the evening; miðr a., middleeve, 6 o'clock.

APTAN-DRYKKJA, f. evening carouse; -KVELD, n. = aptann; -LANGT, adv. all the evening; -SKÆRA, f. twilight; -STJARNA, f. evening star; -SÖNGR, m. evensong, vespers.

APTANSÓNGS-MÁL, n. the time of evening song.

APTAN-TÍÐIR, f. pl. = aptansöngs tíðir; -TÍMI, m. the time of evening.

APTARI, a. compar. = eptri.

APTARLA, adv. behind, far in the rear.

APTARR, adv. compar. farther back.

APTAST, adv. superl. farthest back.

APTASTR, a. superl. farthest back.

APTNA (AÐ), v. impers. to become evening; refl., aptnast = aptna.

APTR, adv. (1) back; fara (snúa, koma, senda, sækja, hverfa) a., to go (turn &c.) back; reka a., to drive back, repel; kalla a., to recall, revoke; (2) backwards; fram ok a., backwards and forwards, to and fro; þeir settu hnakka á bak sér a., they bent their necks backwards; (3) lúka (láta) a., to shut, close; hlið, port, hurð er a., is shut; (4) at the back, in the rear; þat er maðr fram, en dýr a., the fore part a man, the hind part of a beast; bæði a. ok fram, stem and stern (of a ship); Sigurðr sat a.

á kistunni, *S. sat aft on the stern-chest; (5) again; Freyja vaknar ok snerist við ok sofnað a., and falls asleep again.*

APTRA (AÐ), *v. to take back, withdraw, recall; a. ferð sinni, to desist from, give up; a. sér, to withdraw, waver, hesitate.*

APTRAN, *f. withdrawal, keeping back.*

APTR-BATI, *m. convalescence; vera í -bata, to be on the way to recovery; -BATI, a. convalescent, getting better, recovering; -BEIÐILIGR, a. reciprocal; -BORINN, pp. born again, regenerate; -BYGGI, m. (esp. pl. -byggjar opp. to frambyggjar) a man in the stern in a ship of war; -DRÁTT, m. reflux of the tide (-drátt hafsins); -DREPA, *f. relapse, shock; -ELDING, f. dawning; -FERÐ, f. journey back, return; -FÆRSLA, f. bringing back; -FÖR, f. = -ferð; -GANGA, f., -GANGR, m. ghost, apparition; -GJALD, n. repayment; -HALD, n. checking, holding back.**

APTRHALD-SAMR, *a. saving, close.*

APTRHALDS-MAÐR, *m. one who impedes the progress of a thing.*

APTR-HLAUP, *n. runing back; -HNEKKING, f. repulse; -HUPPR, m. haunch; -HVARF, n. (1) return; illr -hvarfs, disinclined to face the enemy again; (2) relapse, apostasy; (3) turning away from sin (rare); -KALL, n. recalling, revocation; -KAST, n. hurling back, repulse; -KAUP, n. repurchase; -KOMA OR -KVÁMA, *f. coming back, return; -KVÆMT, a. n. admitting of return; esp. eiga -kvæmt, to be allowed to return (from exile); -LAUSN, f. redemption; right of redeeming; -MJÓR, a. tapering behind; -MUNDR, m. regret, loss; mér er mikill -mundr at e-u, I miss a thing greatly; -REKA, a. indecl. driven back (by stress of weather); -REKSTR, m. driving back, repulse; -SJÁ, f. regret, longing (=**

*eptirsjá); -SKIPAN, f. restoration (-skipan allra hluta); -VELTING, f. rolling back.*

APYNJA, *t she-ape, she-monkey.*

ARA-HREIÐR, *n. eagle's nest, eyrie.*

ARBAR-, *gen. from 'örð'; -LEIGA, f. rent for one yeay's crop; -MÁLI, m. contract, agreement for one year.*

ARÐR (*gen. arðrs*), *m. a simple form plough.*

ARÐR-FOR, *f. furrow, trench made by plough; -GANGR, m. coulter; -JÁRN, n. plough-iron; -járn þat er ristill (coulter) heitir; -UXI, m. plough-ox.*

ARÐS-GELDINGR, *m. = arðruxi.*

ARFA, *f. heiress (Norse, rare).*

ARFA-SÁTA, *f. a heap, or small tick, of chickweed (arfi).*

ARFA-ÞÁTT, *m. section of law treating of inheritance (arfr).*

ARF-BORINN, *pp. by birth entitled to inherit, legitimate (= til arfs alinn); -DEILD, f. = arfskipti; -GENGR, a. entitled to inherit.*

ARFI, *m. heir, heiress; a. e-s or at e-u, heir to a property.*

ARFI, *m. chickweed.*

ARF-KAUP, *n. sum paid for another's expectation of inheritance; -LEIÐA (-DDA, -DDR), v. to adopt as an heir (= ættleiða); -LEIÐING, f. adoption of an heir; -NYTI (*gen. -NYTJA*), *m. heir, inheritor (poet.).**

ARFR (*gen. ARFS*), *m. (1) inheritance; taka arf, to take possession of an inheritance; taka arf eptir e-n, to be heir to a person, to inherit; standa til arfs eptir e-n, to be entitled to inherit a person; hón á allan arf eptir mik, she is my sole heir; selja arf, to sell the expectation of inheritance (= selja arfván); (2) patrimony = föðurleifð.*

ARF-RÁN, *n. unjust taking of one's inher-*

*itance*; -RÆNING, f. = arf-rán; -RÆNINGR, m. *one stripped of his inheritance*; -SAL, n. *cession of right of inheritance* (on condition of getting maintenance for life).

ARFSALS-MAÐR, m. *one who has made another his heir on condition of being maintained by him for life*; -MÁLDAGI, m. *deed concerning 'arfsal'*.

ARF-SKIPTI, n. *partition of an inheritance*; -SKOT, n. *fraud in matters of inheritance*; -SÓKN, f. *suit in a case of inheritance*; -SVIK, n. pl. *defrauding in matters of inheritance*; -SVIPTING, f. *taking-away of one's inheritance*; -TAK, n. *the act of taking one as arfsalsmaðr* (taka e-n arftaki); -TAKA, f. *receiving, taking possession of, an inheritance*; -TAKARI, -TAKI, m. *inheritor*; -TEKINN, pp. *taken by inheritance*; -TEKJA, f. = -taka.

ARFTEKJU-LAND, n. *land obtained by inheritance*.

ARF-TØEKI, n. = arftaka; -TØEKR, a. = arfgengr; verða arftækr e-s, *to receive by inheritance*.

ARFTÖKU-KARL, m. *one taken as arfsalsmaðr*; -MAÐR, m. *inheritor, successor to an inheritance*.

ARF-VÁN, f. *expectancy of inheritance*; -ÞEGI, m. *heir*.

ARG-HOLA, f. *harlot*.

ARGR, a. (1) *unmanly, effeminate, cowardly* (sem fyrir úlfi örg geit rynni); (2) *lewd*; (3) *wicked, pernicious* (þú hit argasta dýr).

ARGSKAPR, m. *effeminacy, cowardice, wickedness*.

ARI, m. *eagle* (= örn).

ARIN-DÓMR, m. *fireside gossip*; -ELDR, m. *hearth-fire*; -ELJA, f. *a home-rival to a wife*; -GREYPR, a. *encompassing the hearth* (bekkir aringreypir); -HELLA, f. *hearth-*

*stone*.

ARINN (gen. ARINS; dat. ARNI; pl. AMAR), m. (1) *hearth* (eldr var á arni); as a law term, fara eldi ok arni, *to remove one's homestead, taking fire and hearth together*; (2) *an elevated platform*.

ARINS-HORN, n. *corner of the hearth*; -JÁRN, n. *poker*.

ARKA (AÐ), v. *to walk heavily, trudge*; a. at auðnu, *to take whatever course fate may decide*.

ARKAR-FÓTR, m. *the foot of a chest* (örk); -SMÍÐ, f. *the building of Noah's Ark*.

ARMA, f. *pity*; dróttinn sá örmu á mannkyni, *took pity upon*.

ARM-BAUGR, m. *armlet, bracelet*; ARM-BRYST, n. *cross-bow*.

ARM-FYLKING, f. = fylkingar-armr.

ARMINGI (pl. -JAR), m. *poor fellow* (= aumingi).

ARM-LEGGR, m. *arm* (= armr).

ARMLIGR, a. *pitiful, miserable*.

ARMR (-S, -AR), m. (1) *arm*; leggja arma um e-n, *to embrace* (of a woman); koma á arm e-m, *to come into one's embraces* (of a woman marrying); (2) *the wing of a body*, opp. to its centre; armar úthafsins, *the arms of the ocean*, viz. bays and firths; armr fylkingar, *a wing of an army*.

ARMR, a. (1) *unhappy, poor*; (2) *wretched, wicked*; hinn armi Bjarngrímr, *the wretch, scoundrel B.*; hin arma kerlingin, *the wicked old woman*.

ARM-SKAPADR, pp. *misshapen miserable, poor*; -VITKI, f. *compassion*; -VITUGR, a. *charitable, compassionate*; lítt armvitugr, *hard-hearted*.

ARMÖÐA, f. *distress, trouble*; ARMÖÐAST, v. refl. *to distress oneself*.

ARNAR-, gen. from 'örn'; -HAMR, m. *eagle's plumage*; -HREIÐR, n. *eagle's nest*,

*eyrie*; -KLÓ, f. *talon of an eagle*; -LÍKI, n. *eagle's shape*; -UNGI, m. *eaglet*.

ARNING, f. *tillage, ploughing* (related to 'erja').

ARN-SÚGR, m. *the rushing, sound caused by the flight of an eagle*.

ARS, m. *posteriors*, = rass.

ARTA, f. *a species of teal, garganey*.

ASKA, f. *ashes* (mold ok a.; dust eitt ok a.). Cf. ösku-.

ASKA-SMÍÐR, m. *shipwright*?

ASKA-SPILLIR, m. *ship spoiler*?

ASK-LIMAR, f. pl. *branches of an ash*.

ASK-MaðR, m. *shipman, viking, pirate*; cf. askr (3).

ASKR (-S, -AR), m. (1) *ash, ash-tree*; (2) *ash-spear*; (3) *small ship* (þeir sigla burt á einum aski); (4) *wooden vessel or dish* (stórir askar fullir af skyri); (5) *a Norse measure for liquids equal to four bowls* (bollar), or sixteen 'justur'.

ASK-RAKKI, m. *marten*; -VIÐR, m. *ash-tree*.

ASNA, f. *she-ass*.

ASNA-HÖFUÐ, n. *ass's-head*; -KJÁLKI, m. *jawbone of an ass*.

ASNI, m. *ass, donkey*.

AT, prep. A. with dative. I. Of motion; (1) *towards, against*; Otkell laut at Skamkatli, *bowed down to S.*; hann sneri egginni at Ásgrími, *turned the edge against A.*; (2) *close-up to*; Brynjólfur gengr alit at honum, *quite up to him*; þeir kómust aldri at honum, *they could never get near him, to close quarters with him*; (3) *to, at*; koma at landi, *to come to land*; ganga at dómi, *to go into court*; (4) *along* (= eptir); ganga at stræti, *to walk along the street*; dreki er niðr fór at ánni (*went down the river*) fyrir strauminum; refr dró hörpu at ísi, *on the ice*; (5) denoting hostile-

ity; renna (sökja) at e-m, *to rush at, assault*; gerði þá at þeim þoku mikla, *they were overtaken by a thick fog*; (6) *around*; vefja motri at höfði sér, *to wrap a veil round one's head*; bera grjót at e-m, *to heap stones upon the body*; (7) denoting business, engagement; ríða at hrossum, at sauðum, *to go looking after horses, watching sheep*; fara at landskuldum, *to go collecting rents*. II. Of position, &c.; (1) denoting presence at, near, by, upon; at kirkju, *at church*; at dómi, *in court*; at lögbergi, *at the hill of laws*; (2) denoting participation in; vera at veizlu, brúlaupi, *to be at a banquet, wedding*; vera at vígi, *to be an accessory in man-slaying*; (3) ellipt., vera at, *to be about, to be busy at*; kvalararnir, er at vóru at pína hann, *who were tormenting him*; var þar at kona nökkur at binda (*was there busy dressing*) sár manna; (4) with proper names of places (farms); konungr at Danmörku ok Noregi, *king of*; biskup at Hólum, *bishop of Holar*; at Helgafelli, at Bergþórshváli; (5) used ellipt. with a genitive, at (a person's) house; at hans (*at his house*) gisti fjölmenni mikit; at Marðar, at Mara's home; at hins beilaga Ólafs konungs, at St. Olave's church; at Ránar, at Rán's (abode). III. Of time; (1) *at, in*; at upphafi, *at first, in the beginning*; at skilnaði, *at parting, when they parted*; at páskum, *at Easter*; at kveldi, *at eventide*; at þinglausnum, *at the close of the Assembly*; at fjöru, *at the ebb*; at flöðum, *at the floodtide*; (2) adding 'komanda' or 'er kemr'; at ári komanda, *next year*; at vári, er kemr, *next spring*; generally with 'komanda' understood; at sumri, hausti, vetri, vári, *next summer, &c.*; (3) used with an absolute dative and present or

past part.; at sér lifanda, *duing his life-time*; at öllum ásjándum, *in the sight of all*; at áheyranda höfðingjanum, *in the hearing of the chief*; at upprennandi sólu, *at sunrise*; at liðnum sex vikum, *after six weeks are past*; at honum önduðum, *after his death*; (4) denoting uninterrupted succession, *after*; hverr at öðrum, *annarr at öðrum, one after another*; skildu menn at þessu, *thereupon, after this*; at því (thereafter) kómu aðrar meyjar. IV. fig. and in various uses; (1) *to, into*, with the notion of destruction or change; brenna (borgina) at ösku, *to burn to ashes*; verða at ormi, *to become a snake*; (2) *for, as*; gefa e-t at gjöf, *as a present*; eiga e-n at vin, *to have one as friend*; (3) *by*; taka sverð at hjöltum, *by the hilt*; draga út björninn at hlustunum, *by the ears*; kjósa at afli, ál- itum, *by strength, appearance*; (4) *as regards as to*; auðigr at fé, *wealthy in goods*; vænn (fagr) at áliti, *fair of face*; (5) as a law term, *on the grounds of, by reason of*; ryðja (to challenge) dóm at mægðum, *kvið at frændsemi*; (6) as a paraphrase of a genitive; faðir, móðir at barni (= barns, of a child); aðili at sök = aðili sakar; (7) with adjectives denoting colour, size, age, of; hvítr, svartr, rauðr at lit, *while, black, red of colour*; mikill, lítill at stöerð, *vexti, tall, small of stature*; tvítugr at aldri, *twenty years of age*; kýr at fyrsta, *öðrum kálfi, a cow that has calved once, twice*; (8) determining the source from which anything comes, *of, from*; Ari nam ok marga fræði at Þuríði (from her); þiggja, kaupa, geta, leigja e-t at e-m, *to receive, buy, obtain, borrow a thing from one*; hafa veg (virðing) styrk at e-m, *to derive honour, power, from one*; (9) *according, to, after* (heygðr at fornum sið); at ráði allra vit-

rustu manna, *by the advice of*; at land-slögum, *by the law of the land*; at vánum, *as was to be expected*; at leyfi e-s, *by one's leave*; (10) in adverbial phrases; gróa (vera græddr) at heilu, *to be quite healed*; bíta af allt gras at snöggu, *quite bare*; at fullu, *fully*; at vísu, *surely*; at frjálsu, *freely*; at eilífu, *for ever and ever*; at röngu, at réttu, *wrongly, rightly*; at líku, at sömu, *equally, all the same*; at mun, at ráði, at marki, *to a great extent*. B. with acc., *after, upon* (= eptir); sonr á at taka arf at föður sinn, *to take the inheritance after his father*; eiga féránsdóm at e-n, *to hold a court of execution upon a person*; at þat (= eptir þat), *after that, thereafter*; connected with a past part. or adj., at Gamla fallinn, *after the fall of Gamli*; at Hrungni dauðan, *upon the death of Hrungnir*.

AT, (1) as the simple mark of the infinitive, *to*; at ganga, at ríða, at hlaupa, *to walk, to ride, to run*; (2) in an objective sense; hann bauð þeim at fara, sitja, *he bade (ordered) them to go, sit*; gefa e-m at eta, at drekka, *to give one to eat, to drink*; (3) denoting design or purpose, *in order to* (hann gekk í borg at kaupa silfr).

AT, (1) demonstrative particle before a comparative, *the, all the, so much the*; hón grét at meir, *she wept the more*; þykkir oss at líkara, *all the more likely*; þú ert maðr at verri (so much the worse), er þú hefir þetta mælt; (2) rel. pron., *who, which, that* (= er); þeir allir, at þau tíðindi heyrðu, *all those who heard*; sem þeim er títt, at (as is the custom of those who) kaupferðir reka.

AT, conj., *that*; (1) introducing a subjective or objective clause; þat var einhverju sinni, at Höskuldr hafði vinaboð, *it happened once that H.; vilda ek, at þú*

réðist austr í fjörðu, *I should like you to go*; (2) relative to 'svá', denoting proportion, degree; svá mikill lagamaður, *at, so great a lawyer, that*; (3) with subj., denoting end or purpose, *in order that* (skáru þeir fyrir þá (*viz.* hestana) melinn, *at þeir dœi eigi af sulti*); (4) *since, because, as* (= því at); (5) connected with þó, því, svá; þó at (with subj.), *though, although*; því at, *because, for*; svá at, *so that*; (6) temp., þá at (= þá er), *when*; þegar at (= þ. er), *as soon as*; þar til at (= þ. t. er), *until, till*; áður at (= á. en), *before*; (7) used superfluously after an interrog. pron. or adv.; Olafur spurði, hvern styrk at hann mundi fá honum, *what help he was likely to give him*; in a relative sense; með fullkomnum ávexti, hvern at (*which*) þekkr ok þægiligir mun verða.

AT, negative verbal suffix, = -a; var-at, *was not*.

AT, n. *an incited conflict or fight* (see et-ja); odda at, Yggs at, *battle*.

ATA (AÐ), v. *to stain, smear*.

ATALL (ÖTUL, ATALT), a. *fierce*; ötul augu, *fierce, piercing., eyes*.

AT-BEINI, m. *assistance, help*.

ATBLÁSTRAR-MAÐR, m. *instigator*.

ATBURÐA-LAUSS, a. *eventless, uneventful*.

AT-BURÐR, m. (1) *occurrence, event*; verður sá atburður, *at, it so happens that*; dráp Bárðar ok þá atburði er þar höfðu orðit, *and the events that had happened there*; (2) *incident, circumstance*; Ó. sagði honum alla atburði (*all the circumstances, particulars*) um sitt mál; í hverjum atburðum, *under what circumstances*; með hverjum atburðum, *in what manner, how*; (3) *chance, accident*; slíkt kalla ek atburð, *en eigi jartegn, such a thing I call an ac-*

*cident, and not a miracle*; af atburð, *by chance*; accidentally; með atburð, *by chance*; per adventure, perhaps; (4) *attack*; (5) *gesture* (með atburð kallaði hann mik til sín); var hön en fríðasta jungfrú ok vel at atburðum, *of good manners, well-bred*.

AT-BÚNAÐR, m. *proper outfit, equipment, &c.*; veita atbúnað dauðum mönnum, *to lay out dead bodies*.

AT-DJÚP, n. *deep water close to shore*; -DJÚPR, a. *deep close to the shore*.

ATDRÁTTAR-MAÐR, m., mikill -maður, *a good housekeeper*.

AT-DRÁTT, m. *provisions, supplies for household use*; hafði hann atdrátt at þeirra búí, *he supplied their household*; atdrættir ok útveggar, *ways and means*.

AT-DUGNAÐR, m. *assistance, help*.

AT-EGGJAN, f. *egging on, = áeggjan*.

AT-FALL, n. *rising tide, flood-tide*.

ATFANGA, gen. pl. from atföng, *provisions*; -DAGR, m., -KVELD, n. *the day, or evening, preceding a church festival*; atf. jóla, *Christmas Eve*; -LAUSS, a. *destitute of means of subsistence, without resources*; -MAÐR, m. = atdráttarmaður.

ATFARA-LAUSS, a. n. *without onslaught or armed aggression* (see atför).

ATFARAR-DÓMR, m. *sentence of execution* (for payment); -ÞING, n. *court of execution*.

AT-FERÐ, f. (1) *proceeding, conduct, behaviour* (skynsamlig atferð); víkjast eptir atferðum enna fyrri frænda þinna, *to follow their (good) example*; (2) *activity, energy*; (3) *assault*; veita e-m atferð, *to set upon one*; (4) a law term, *execution* (með dómrofum ok atferðum).

ATFERÐAR-BÓT, f. *improvement of conduct*; -GÓÐR, a. *well-behaved*; -LEYSI, n. *inactivity, idleness*; -MAÐR, m. *energetic*

man.

ATTERÐLIGR, a. *fit or manly*.

AT-FERLI, n. *action, proceeding, procedure* hann spurðist fyrir um aiferli heraðsmanna, *what they were doing*; -FLUTNING, f. *conveyance to a place, supply*; -FRÉTT, f. *asking, inquiry*.

ATFRÉTTAR-MAÐR, m. *inquirer* (e-s, *after something*).

AT-FUNDULL, a. *fault-finding, censorious*; -FYLGI, n., -FYLGA, f. *help, backing, support*; -FYNDILIGR, a. *blameable, reprehensible*; -FYNDLI, f. *censoriousness*; -FØRSLA, f. *exertion, activity*.

ATFØRALU-MAÐR, m. *a man of vigour*.

AT-FÖR, f. (1) *proceeding, method*; (2) *attack*; gera atför at e-m, veita e-m atför, *to make an attack upon*; (3) a law term, *execution* (dómr ok atför); -GANGA, f. (1) *attack, onslaught*; veita e-m atgöngu, *to attack*; (2) *help, assistance*; -GANGR, m. (1) *fighting, combat*; (2) *inroad, intrusion*; veita e-m atgang, *to intrude upon*; (3) *help, cooperation*.

ATGANGS-MIKILL, a. *energetic*.

ATGEIRR, m. *bill or halberd*.

ATGENGILIGR, a. *acceptable, inviting*.

AT-GERÐ, AT-GERVI, see atgørð, atgørvi.

AT-GEYMINN, a. *careful, mindful, attentive*; -GEYMSLA, f. *attention, heedfulness*; -GÆZLA, f. *care, caution*.

AT-GØRÐ, f. (1) *achievement* (þessa heims atgørðir); (2) *accomplishment, ability*; (3) *surgical operation* (cf. göra at meini); (4) pl., *measures, steps taken*; litlar atgørðir, *small measures*; var eigi vænt til atgørða, *there were few expedients*.

ATGØRÐA-LAUSS, a. *inactive, idle*; -laust er um e-t, *no steps are taken*; -MAÐR, m. *a ready man*.

ATGØRÐAR-MAÐR, m. = atgørvimaðr; -MIKILL, a. *active, energetic*; -VINR, m. *a friend in deed*.

AT-GØRVI, f. (or neut.), *accomplishments, ability*.

ATGØRVI-MAÐR or ATGØRVIS-MAÐR, m. *a man of great (physical) accomplishments*.

ATHAFNAR-LAUSS, a. *inactive*; -MAÐR, m. *an enterprising man*.

AT-HALD, n. (1) *constraint, restraint*; (2) *ascetic abstinence*.

ATHALDS-MAÐR, m. *ascetic*; -TAUMR, m. *constraining force*.

AT-HJÚKAN, f. *nursing, attendance on a sick person*.

AT-HLAUP, n. *onset, attack*; í einu athlaupi, *in one rush* (in a battle); tókst nú þegar athlaup, *a hand to hand fight*.

AT-HLÁTR, m. *mockery, laughing-stock*; -HLÆGI, n. = -hlátr; -HLÆGILIGR, a. *ridiculous*.

ATHUGA-LAUSS, a. *heedless, careless*; -LEYSI, n. *heedlessness*; -LÍTILL, a. *rather heedless*.

AT-HUGALL, a. *heedful, thoughtful, careful*.

ATHUGA-MAÐR, m. *devout person*; -SAMLIGA, adv. *attentively*; -SAMLIGR, a. (1) *attentive*; (2) = -verðr; -SAMR, a. *heedful, attentive*; -VERÐR, a. *worthy of attention*.

AT-HUGI, m. *attention, meditation*; af öllum athuga, *carefully*; flytja fram bænir sínar með athuga, *with devotion*; leiða e-t athuga, *to reflect upon, to take into consideration*.

ATHUGLIGA, adv. *attentively*.

AT-HVARE, n. *courteous attentions to any one*, in the phrases, göra e-m athvarf, göra at athvarfi við e-n.

AT-HYGGJA, f. *attention* (með allri hugarins athyggju); -HYGLI, f. *heedful-*

# A

A, a negative suffix to verbs, *not*; *era út-makligt*, *at it is not unmeet that*.

ABBADIS (pl. -AR), f. *abbess*.

ABBAST (AÐ), v. ref. *to be angry, to quarrel* (a. við e-n, upp á e-n).

ABBINDI (= afbindi), n. *constipation*.

AÐAL, n. *nature, disposition*.

AÐAL- in compds., *chief, head, principal*; -AKKERI, n. *sheet-anchor*; -BÓL, n. *manor*; -BORINN, pp. of *noble birth*, = óðal-borinn; -FESTR, f. see *alaðsfestr*; -FYLKING, f. *the main body of troops, centre*; -HAF, n. *the high sea*; -HENDA, f. = *alhenda*; -HENDING, f. *full or perfect rhyme*, as *góð: blóð* (opposed to 'skothending'); -HENDR, a. (verse) *with perfect rhymes*; -KELDA, f. *chief well*; -KIRKJA, f. *chief part of a church*, opp. to 'forkirkja'; -LIGA, adv. *completely, quite*; -MERKI, n. *chief banner*; -RITNING, f. *chief writing*; -SKÁLI, m. *the main hall*, opp. to 'forskáli, forhús'; -TRÉ, n. *trunk of a tree*; -TROLL, n. *downright ogre*; -TÚLKR, m. *chief spokesman*.

AÐILD, f. *chief defendantship or prosecution*.

AÐILDARMAÐR, m. = aðili.

AÐILI (-JA, -JAR, later -A, -AR), m. *chief defendant* (varnaraðili) or *prosecutor* (sók-naraðili, sakaraðili).

AF, prep. w. dat. I. Of place: (1) *off, from*; G. hljóp af hesti sínum, G. *jumped off his horse*; ganga af mótinu, *to go away*

*from the meeting*; Flosi kastaði af sér skikkjunni, *threw off his cloak*; Gizzur gekk af útsuðri at gerðinu, *from the south-west*; hann hafði leyst af sér skúa sína, *he had taken off his shoes*; Steinarr vildi slíta hann af sér, *throw him off*; tók Gísli þá af sér vápnin, *took off his arms*; bréf af Magnúsi konungi, *a letter from king Magnus*; land af landi, *from one land to the other*; hver af öðrum, *one after another, in succession*; vil ek þú vinnir af þér skuldina, *work off the debt*; muntu enga sætt af mér fá, *no peace at my hand*; rísa af dauða, *to rise from the dead*; vakna af draumi, *to awaken from a dream*; lúka upp af hrossi, *to open a gate from off a horse*; vindr stóð af landi, *the wind blew from the land*; (2) *out of*; verða tekinn af heimi, *to be taken out of the world*; grufklar hún af læknum, *she scrambles out of the brook*; Otradalr var mjök af vegi, *far out of the way*. Connected with út; föstudaginn fór út herrinn af borginni, *marched out of the town*. II. Of time; *past, beyond*: af ómaga-aldri, *able to support oneself, of age*; ek em nú af léttasta skeiði, *no longer in the prime of life*; þá er sjau vikur eru af sumri, *when seven weeks of summer are past*; var mikit af nótt, *much of the night was past*. III. In various other relations: (1) *þiggja lið af e-m*, *to receive help from one*; hafa umboð af e-m, *to be another's deputy*; vera góðs (ills) maklegr af e-m, *to deserve good (bad) of one*; féll þar lið mart af Eyvindi, *many of Eyvind's men fell there*; þá eru þeir útlagir ok af goðorði sínu, *have forfeited their 'goðorð'*; þá skalt þú af allri fjárheimtunni, *forfeit all the claim*; ek skal stefna þér af konunni, *summon thee to give up*; (2) *off, of*; höggva fót, hönd, af e-m, *to cut off one's foot*,

ness, attentiveness; -HYLLAST, v. refl., to cultivate one's friendship; to side with (e-n); -HÆFI, n. conduct, behaviour, proceeding (í öllu sínu athœfi); -HÆFILIGR, a. fit, fitting; -HÖFN, f. (1) doings, business; fengin var þeim önnur athöfn, occupation; (2) behaviour, conduct; -KALL, n. demand, claim; -KAST, n. rebuke, reproach.

ATKERI, m. anchor; see 'akkeri'.

AT-KOMA, -KVÁMA, f. (1) arrival; (2) pain, visitation; -KOMINN, pp. situated (vel, illa atkominn).

ATKVÆÐA-LAUSS, a. unimportant, of no consequence; -MAÐR, m. a man of importance; -MIKILL, a. of weight, influential.

AT-KVÆÐI, n. (1) technical term; skal sækja sem þjófsök fyrir utan atkvæði, with exception of the technical terms, without calling it theft; (2) word, expression; (3) sound, pronunciation (atkvæði nafns hvers þeirra); (4) decision; var því vikit til atkvæða Marðar, referred to Marð's decision; S. veitti atkvæði (ordered, decreed), at hætta skyldi áverkum; af atkvæði guðanna, by the gods' decree; (5) spell, charm; atkvæði Finnunnar, the spell of the Finnish witch.

AT-LAGA, f. (1) laying the ships alongside for attack in a sea-fight, attack, assault (also on land); (2) landing without notion of fight (jarl skipði svá fyrir um atlöguna).

AT-LÁT, n. coinpliance; atlát synda, indulgence in sin.

ATLÁTSAMR, a. compliant (e-u).

ATLOGU-SKIP, n. a ship engaged in battle.

ATMÆLASAMR, a. fault-finding.

AT-MÆLI, n. blame, censure; -RÁS, f. charge, attack; -REIÐ, f. (1) riding at; (2) charge of horse.

ATREIÐAR-ÁSS, m. quintain-post.

AT-REKANDI, m. vigorous efforts, great exertions.

AT-RENNNA, f. running knot, noose, slip-knot.

ATRENNU-LYKKJA, f. = atrenna.

ATRIÐ, n. movement; hann hafði allt eitt atriðið, he did both things at once.

AT-RÓÐR, m. (1) rowing towards; (2) rowing against the enemy (to make an attack).

ATSAMR, a. quarrelsome, contentious.

AT-SETA, f. residence; hafa atsetu e-s staðar, to reside, esp. of kings; -SETR, n. = -seta.

AT-SKELKING, f. derision, ridicule.

ATSKILJANLIGR, a. various, different.

ATSKJALDAÐR, a. covered with shields.

ATSKJÓTAÐR, a. situated; illa atskjótaðr, badly off.

AT-SÓKN, f. (1) onslaught, attack; (2) run of visitors or guests seeking hospitality (föng voru lítil, en atsókn mikil).

ATSÓKNAR-MAÐR, m. aggressor.

AT-SPURNING, f. inquiry; leiða atspurningum um e-ð, to make inquiries about a thing.

AT-STAÐA, f. (1) assistance, support; (2) zeal; (3) importunity, obtrusion; -STADDR, a. situated, circumstance (vel, illa atstaddir); -STUÐNING, f., -STUÐNINGR, m., -STÓÐ, f. support, assistance; -SÚGR, m., only in the phrase, bora frekan atsúg til e-s, to lay vigorous claim to; -SVIF, n. incident, bearing; -TEKINN, pp. = -staddr; -TEKT, f. state, condition.

AT-TÓNN, f. tusk, = vígtönn (cf. at, n.).

AT-VEIZLA, f. assistance (cf. 'veita at'); -VORKNAÐR, m. work, esp. in haymaking; var þórgunnu ætlat naufsóðr til atverknaðar, to toss and dry it.

AT-VIK, n. (1) esp. in plur., details, particulars; eptir atvikum, according to the

*hand*; vil ek, at þú takir slíkt sem þér líkar af varningi, *whatever you like of the stores*; þar lá forkr einn ok brotit af endanum, *with the point broken off*; absol., beit hann höndina af, *bit the hand off*; fauk af höfuðit, *the head flew off*; (3) *of, among*; hinn efniligasti maðr af ungum mönnum, *the most promising of the young men*; (4) *with*; hláða, (ferma) skip af e-u, *to load (freight) a ship with*; fylla heiminn af sínu kyni, *to fill the world with his offspring*; (5) *of* (= ór which is more frequent); húsit var gert af timbr stokkum, *was built of trunks of trees*; (6) *fig., eigi vita menn hvat af honum er orðit, what has become of him*; hvað hefir þú gert af Gunnari, *what hast thou done with Gunnar?*; (7) denoting parentage, descent, origin; ok eru af þeim komnir Gilsbekkingar, *are descended from them*; kominn af Trójumönnum, *descended from the Trojans*; (8) *by, of* (after passive); ek em sendr hingat af Starkaði, *sent hither by*; ástsæll af landsmönnum, *beloved of*; (9) *on account of, by reason of, by*; úbygðr at frosti ok kulda, *because of frost and cold*; ómáli af áverkum, *speechless from wounds*; af ástæld hans, *by his popularity*; af því, *therefore*; af því, *wherefor why*; af því at, *because*; (10) *by means of, by*; framfæra e-n af verkum sínum, *by means of his own labour*; af sínu fé, *by one's own means*; absol., hann fekk af hina mestu sæmd, *derived great honour from it*; (11) with adjectives, *in regard to*; mildr af fé, *liberal of money*; góðr af griðum, *merciful*; fastr af drykk, *close (stingy) in regard to drink*; (12) used absol. with a verb, *off away*; hann bað hann þá róa af fjörðinn, *to row the firth off*; ok er þeir höfðu af fjörðung, *when they had covered one forth*

*of the way*; sofa af nóttina, *to sleep the night away*.

AFAR, adv., used as an intensive before an adj. or another adv., *very, exceedingly* (a. auðigr, a. breiðr, a. vel, a. illa).

AFARKOSTA-LAUST, adv. *on fair terms*.

AFAR-KOSTR, m. *hard terms*; -LIGR, a. *immense, huge*; -MENNI, n. *an outstanding man*; -ORÐ, n. *overbearing word*; -ÚÐIGR, a. *overbearing*; -YRÐI, n. pl. *proud speech*.

AF-AUÐIT, pp. n., e-m verðr afauðit um e-t, *one has bad luck (fails) in a thing*; -BLÓMGA (AÐ), v. *to deprive of flowers*; fig., afblómga frægð e-s, *to detract from one's fame*; -BOÐ, n. *threats, high words*; -BRAGÐ, n. *paragon* (afbragð annarra manna); in genitive as a prefix to nouns, *surpassing, excellent* (afbragðs vænleikr, afbragðs maðr).

AFBRAGÐLIGR, a. *surpassing*.

AFBRIGÐ, n. *deviation, transgression*.

AFBRIGÐAR-TRÉ, n. *tree of transgression*.

AF-BRIGÐI, n. (1) *alteration*; (2) = -brigð; -BROT, n. *offence, transgressi on*; -BRUGÐNING, f. *deviation*; -BRÚÐIGR, a. *jealous*; -BRÝÐA (-DDA, -DDR), v. *to be jealous*; -BRÝÐI, n. *jealousy*.

AFBURÐAR, gen. from 'afburðr', used as an intensive before adjectives and adverbs, *very, exceedingly* (a. digr, a. vænn, a. sterkliga, a. vel).

AFBURÐAR-MAÐR, m. *man of mark*; -SAMR, a. *given to distinguish oneself*; -SKIP, n. *first-rate ship*.

AF-BURÐR, m. *superiority*; kvað honum eigi annat vænna til afburðar, *to get the better of it*; ok vilda ek, at hón yrði eigi með minnum afburðum, *less glorious*; -DALR, m. *a remote, an out-of-the-way*,

*valley*; -DEILINGR, m. *part, portion, share*; -DRÁTTIR, m. (1) *diminution, deduction*; (2) *subtraction*; -DRIF, n. pl. *destiny, fate* (líkligr til stórra afdrífa); -DRYKKJA, f. = ofdrykkja; -DÆMA (-DA, -DR), v. (1) *to take away from one by judicial decision* (afdæma e-n e-u); (2) *to prohibit*; -EGGJA (AÐ), v. *to dissuade*; -EIGNA (AÐ), v. *to dispossess* (afeigna e-m e-t); -EISTA (AÐ), v. *to castrate*; -ERFA (-ÐA, -ÐR), v. *to disinherit*; -EYRINGR, m. *one whose ears have been cut off*; -FALL, n. *diminution, abatement*; selja e-t með afföllum, *to sell at a discount*.

AFFARA-, gen. pl. from 'afför', *departure*; hence AFFARA-DAGR, m. *the last day of a feast*; -dagr jóla, *Twelfth Night*; AFFARA-KVELD, n. *the last evening of a feast*.

AF-FEÐRAST (AÐ), v. *to degenerate*; -FERMA (-DA, -DR), v. *to unload* (afferma skip); -FLETTA (-TTA, -TTR), v. *to strip* (affletta e-n e-u); -FLUTNINGR, m. (1) *depreciation*; (2) *dissuasion*; -FLYTJA (see FLYTJA), v. (1) *to disparage* (afflytja fyrir e-m); (2) *to represent as unadvisable*; -FØERA, v. *to misrepresent*; -GAMALL, a. *very old, decrepit*; -GANGA, f. (1) *digression*; (2) *deviation from the right course* (afganga guðs laga); -GANGR, m. (1) *surplus*; hafa hey með afgöngum, *to spare*; afgangs, *left over, remaining*; (2) *decease, death*; -GELJA, f. *chattering*; -GIPT, f. *indulgence, absolution*.

AFGIPTAR-BRÉF, n. *letter of indulgence*.

AF-GJARN, a. *eager to be off* (afgjarnt er öfundarfé); -GJÖF, f. *tribute*; -GLAPA (AÐ), v. *to disturb an assembly or public meeting*; -GLAPAN, f. *disturbance* (þings afglapan); -GLAPI, m. *fool, simpleton*; -GREIZLA, f. *payment, contribution*.

AFGÖNGU-DAGR, m. = affara-dagr.

AF-GØRA (-ÐA, -ÐR), v. *to do amiss, do wrong* (ek hefi engan hlut afgört við þik); -GØRÐ, f. *transgression, offence*; -HALLR, a. *having a downward slope*; -HAUGR, m. *side-mound*; -HEFD, f. *withholding, another's property*; -HELGAST (AÐ), refl. *to become unholy, to be profaned*; -HELLIR, m. *side-cave*; -HENDA (-NDA, -NDR), v. (1) *to hand over*; (2) *to pay* (afhenda skuld); -HENDIS, adv. *off one's hand*; -HENDR, a. *out of one's hand*; segja e-n (sér) afhendan, *to give one up*; -HENT, a. n. *unfit* (e-m er e-t afhent); -HEYRANDI, pr. p. *out of hearing; absent*, opp. to 'áheyrandi'; -HEYRIS, adv. *out of hearing*, opp. to 'áheyris'; -HLAUP, n. *surplus*; -HLUTR, m. *share of a thing*; -HLÝÐAST (-DD), v. refl. *to disobey*; -HRAPI, m. *impoverishment*; -HROÐ, n. *damage, loss*; gjalda mikit afhroð, *to sustain a heavy loss*; gera mikit afhroð, *to make great havoc*; -HUGA, a. indecl. *having turned one's mind from*; verða afhuga e-u, *to mind no more*; -HUGAÐR, a. = -huga (-hugaðr við e-t); -HUGAST (AÐ), v. refl. *to put out of one's mind*, with dat.; -HÚS, n. *outhouse, side-apartinent*; -HVARF, n. *deviation from the direct path* (opp. to 'gagnvegr'); -HÝÐA (-DDA, -DDR), v. *to scourge thoroughly*; -HYLJA (see HYLJA), v. *to uncover*; -HYRNING, f. *by-corner, recess*; -HÆRA (-ÐS, -ÐR), v. *to cut off the hair*; -HÖFÐA (AÐ), v. *to behead*; -HÖGG, n. *hewing off, mutilation; chip-pings*.

AFI, m. (1) *grandfather*; (2) *man*; a. eptir afa, *in regular descent*.

AF-KAUP, n. *bad bargain* (opp. to 'hagkeypi').

AF-KÁRR, a. *strange, prodigious*.

AFKLEYFIS-ORÐ, n., -SAMSTAFA, f. *a superfluous word, syllable* (in a verse).

AF-KLÆÐA (-DDA, -DDR), v. *to undress*; refl., *afklæðast, to undress oneself*; -KOMANDI (pl. -ENDR), m. *descendant*; -KVISTR, m. *lateral branch, offshoot*; -KVÆMI, n. *offspring*.

AFKVÆMIS-MAÐR, m. *descendant*.

AF-KYNJAÐR, pp. *degenerate*; -KYNJAST (AÐ), v. refl. *to degenerate*.

AFL, m. *hearth of a forge*.

AFL, n. (1) *physical strength* (ramr styrkr, at aflí); (2) *force, violence* taka með aflí, *by force*; (3) *plurality of votes, majority*; ok skal afl ráða, *the majority shall decide*; (4) *virtue, inherent power*; a. dauðfœrandi grasa, *the virtue of poisonous herbs*.

AFLA (AÐ), v. *to gain, earn, procure* (a. e-m e-s); a. sér fjár ok frama, *to earn fame and wealth*; aflaði þessi bardagi honum mikillar frægðar, *brought him great fame*; (2) with acc., *to earn* (aflaði hann þar fé mikit); refl., e-m aflast e-t, *one gains a thing*; (3) with dat., *to perform, accomplish* (hann aflaði brátt mikilli vinnu); with infin., *to be able* (ekki aflar hann því at standa í móti yður).

AFLA-FÁR, a. *short of strength*; e-m verður afla-fátt, *one fails in strength*.

AFLAG, n. (1) *slaughtering of cattle*; (2) gen., *aflags = afgangs, left over*.

AF-LAGA, adv. *unlawfully*; -LAGLIGA, adv. = *aflaga*.

AFLA-LÍTILL, a. *deficient in strength, weak*; -MAÐR, m. *powerful man*; -MIKILL, a. (1) *strong*; (2) *powerful*; -MUNR, m. *odds*; etja við -muninn, *to fight against odds*.

AFLAN, f. *gain, acquisition*.

AFLANAR-MAÐR, m. *good steward*.

AFLA-SKORTTR, m. *short-coming in power or strength*; -STUND, f. *fishing season*.

AF-LAUSN, f. (1) *discharge (release) from claim or obligation*; (2) *absolution, indulgence* (aflausn synda); -LOT, n. (1) *leaving off, relinquishing* (aflát synda, misverka); án afláti, *incessantly*; (2) *remission, pardon* (aflát misgerninga, synda); -LÁTA (see LÁTA), v. with infin. *to cease*; -LEGGJA (see LEGGJA), v. (1) *to put aside*; (2) *to give up, abandon*; -LEIÐING, f. (1) *terms*; góðar afleiðingar eru með þeim, *they are on good terms*; (2) *metric, continuation*; -LEIÐINGR, m. = *afleiðing* (1); þeir skildu góðan afleiðing, *they parted on friendly terms*; -LEIÐIS, adv. (1) *out of the right path or course* (sigla afleiðis); (2) fig., *gan-ga afleiðis, to go astray*; snúa (draga, fœra) e-t afleiðis, *to pervert, misrepresent* (þú fœrðir orð þeirra afleiðis); snúa e-m afleiðis, *to lead astray*; -LEIFAR, f. pl. *leavings, remnants*; -LEITINN, a. *of odd appearance*; -LEITLIGA, adv. *perversely* (illa ok afleittlga); -LEITLIGR, a. *perverse, deformed*; -LEITR, a. (1) *strange, hideous, disgusting* (hversu afleitir oss sýnast þeirra hættir); (2) with dat., *deserted by*; afleitr hamingjunni, *luckless*; -LENDIS, adv. *abroad* (= erlendis); -LENDR, a. *far from land, in open sea*; -LETJA (see LETJA), v. *to dissuade from* (afletja e-n at gera e-t, afletja e-t fyrir sér); -LÉTTA (-TTA, -TT), v. *to cease*; cf. léttu af; -LÉTTR, a. *prompt, ready*.

AFL-FÁTT, a. n. *short of strength*; e-m verður -fátt, *one fails in strength*.

AFL-GRÓF, f. *forge-fit*; -HELLA, f. *hearth-stone in a forge*.

AFLI, m. (1) *means, gain, earnings, proceeds* (aflí ok herfang); (2) *might, power*; hafa afla til einskis, *to have means for nothing, be unable to do anything*; (3) *troops, forces*; þeir draga afla at yður, *they*

*gather forces against you; aflinn (the main body) Magnúss, konungs flýði allr.*

AF-LIMA (AÐ), v. *to dismember, mutilate*; -LIMA, a. indecl. (1) *dismembered, mutilated*; (2) fig., *verða aflima, to lose the use of one's limbs, to become paralysed*; *verða e-m aflima, to be parted from* (ek kveð aflima orðnar þérdisir); -LIMAN, f. *dis-membering, mutilation*.

AFL-LAUSS, a. *nerveless, weak, palsied, paralytic*; -LEYSI, n. *weakness, nervelessness*; -LÍTILL, a. *weak, feeble*; -MIKILL, a. *strong, of great strength*.

AF-LOFA, v. *to prohibit*; -LOKA (AÐ), v. *to open* (afloka hurðina).

AFL-RAUN, f. *trial (proof) of strength* (þótti þetta mikill -raun); pl. *bodily exercises* (Skallagrímr hendi mikit gaman at -raunum ok leikum); -SKORTR, m. *lack of strength*; (skortr við þik fyrrum).

AFLS-MAÐR, m. *strong man*; -MUNR, m. *difference in strength, odds*.

AFL-VANI, a. *deficient in strength*; *verða afl-vani, to succumb, be over-powered*.

AFL-VÓÐVI, m. *the biceps muscle*.

AF-LÖGLIGA, adv. *unlawfully*; -LÖGLIGR, a. *unlawful, contrary to law*; -MÁ (see MÁ), v. *to blot out, destroy*; -MÖÐRA (AÐ), v. *to wean*; -NÁM, n. (1) *taking away, extirpation, destruction*; (2) at afnámi, *by reservation* (before division of property, spoil, or inheritance); (3) *loss* (ef hann verður at skaða þeim mönnum, er oss mun þykkja afnámi í); (4) *surplus*.

AFNÁMS-FÉ, n., -GRIPR, m. *goods, an article of value, taken before a division*; cf. afnám (2).

AF-NEFJAÐR, pp. *having the nose cut off, noseless*; -NEITA (AÐ OR -TTA, -TT), v. (1) *to renounce* (afneita veröldinni); (2) *deny, refuse* (eigi vil ek því afneita); -NEITAN,

-NEITING, f. *abnegation, renunciation, denial*; -NEYZLA, f. *use* (afneyzla skógarins); -NITA (-TTA, -TT), v. = -neita.

AFR, n. *some kind of beverage*.

AFR, a. *strong* (a. í tvau áss brotnaði).

AF-RÁÐ, n. *payment*; gjalda afráð, *to pay heavily, suffer severely*.

AF-REIÐ, f. *setting off on horseback*.

AF-REIZLA, f. *outlay, payment*.

AF-REK, n. *great achievement, deed of prowess* (vinna afrek; margir lofuðu mjök afrek Egils).

AF-REKA (AÐ), v. *to achieve, perform* (munu þér mikit afreka).

AFREKS-GRIPR, m. *a thing of great value*; -MAÐR, m. *a valiant man, hero*; -VERK, n. *valiant deed, great achievement, exploit*.

AF-REMMMA, f. *restriction, encumbrance*.

AFRENDI, f. *strength, valour*; AFRENDR, a. *strong* (a. at afli); cf. afr-hendr.

AF-RÉTT, f. *common pasture*, = af-réttr.

AFRÉTTAR-DÓMR, m. *a court held for deciding causes concerning common pasture*; -MENN, m. pl. *partners in common pasture*.

AF-RÉTTR, m. *common pasture* (þat er afréttr, er tveir menn eigo saman eða fleiri).

AFR-HENDR, a. *strong*, = afrendr.

AF-ROÐ, n. = afhroð, afráð; -RÓG, n. *justification, excuse*; -RUÐNINGR, m. *clearing of, defence*; -RUNR (pl. -IR), m. *injury, wrong*; -RÆKJA (-TA, -TR), v. *to neglect*, = úrækja (afroekja boð e-s); refl., afroekjast e-u or e-t, *to neglect; to leave off* (konungar afroektust at sitja at Uppsölum); -SAKA (AÐ), v. *to excuse, exculpate*; -SAKAN, f. *excuse, exculpation*; -SANNA (AÐ), v. *to prove to be false, refute*; -SEGJA (see segja), v. (1) *to resign, renounce* (afsaðði hann

sér heiminn); (2) *to refuse, deny* (þeir afsögðu leiðangr úti at hafa); -SETNING, f. *deposition*; -SIÐA, a. indecl. *immoral*; -SIFJA (AÐ), v. *to alienate from one's family* (afsifja sér e-t); -SÍÐA, adv. *aside, apart*; -SKAPLIGR, a. *monstrous, huge, shocking* (afskapligt áfelli); -SKEIÐIS, adv. *out of the right path, astray*, = afleiðis, afvegis; -SKIPAN, f. *dismissal, deposition*; -SKIPTA, a. indecl. *wronged, cheated*; vera görr afskipta, *to be wronged*.

AFSKIPTA-LAUSS, a. *having nothing to do with* (gera sér -lauss -við e-n); -LÍTILL, a. *caring little about* (um e-t); -SAMR, a. = afskiptinn.

AF-SKIPTI, n. pl. *dealings (with), intercourse* (ok engi afskipti veita heiðnum goðum); -SKIPTINN, a. *meddlesome*; -SKIPTR, pp. (1) *wronged, cheated*; (2) *afskiptir af e-u, void of, leaving no interest in*; -SKRÁMLIGR, a. *hideous, monstrous* (afskrámligt illvirki); -SKRÆMILIGA, adv. *hideously*; óttast afskræmiliga, *to be scared at*; -SKURÐR, m. *cutting, off*; -SKYLD, f. *obligation, encumbrance*; -SLIÐRA (AÐ), v. *to unsheath*; -SMEKKR, m. *taste*; -SNIÐ, n. *a bit cut off, snip*; -SNIÐNING, f. *cutting or snipping off*.

AFSNIÐNINGAR-JÁRN, n. *chopper*.

AF-SNIÐIS, adv. *obliquely, aslant* (afsniðis um handlegginn); -SPRAKI, m. *rumour, news*; -SPRINGI, n. (1) *offspring, progeny*; (2) *produce, growth of the earth*; -SPRINGR, m. (1) = -springi; (2) *band, detachment*; (3) fig. *offshoot* (er mikill ván, at þar verði nökkur afspringr af þessum ófriði); (4) *rumour, notice* (fá nökkurn afspringum e-t); -SPURN, f. *news, information*; -STANDA (see STANDA), v. *to cease, part with*; -STIGR, m. *bypath*; -STÚKA, f. *side-nook, side-room*; -STYRMI, n.

*manikin, pigmy*; -SVAR, n. *refusal*; veita e-a afsvör, *to refuse, deny*; -SVARA (AÐ), v. *to deny, refuse* (afsvara e-u or um e-t); -SVEIPA (AÐ), v. *to uncover* (afsveipa lík-it); -SVIPTR, pp. *deprived of*; afsviptr þinni ásjónu, *cut off from thy countenance*; -SÝNIS, adv. *out of sight*; -SÆLL, a. *unfortunate, luckless*.

AF-TAK, n. (1) *taking away*; (2) *slaying, manslaughter*; hvat hann vildi bjóða fyrir aftak Geirsteins, *for the slaying of G.*; -TAKA, f. (1) *taking away, loss*; (2) *slaying*, = aftak (hann hafði verit at aftöku Þorkels fóstura).

AFTAKA-MÆÐR, m. *a determined person* (-maðr um e-t); -MINNI, a. compar. *less stubborn, more pliable*.

AF-TEKJA, f. *revenue* (ábúð ok attekja staðanna); -TEKNING, f. *taking away*; -TEKT, f. (1) = attekja; (2) = aftak 2; -TELJA (see TELJA), v. *to represent as unadvisable, dissuade* (aftelja e-t fyrir e-m); -TIGNA (AÐ), v. *to strip of dignity or honour*; -TRÚA, f. *unbelief heresy*; -TRÚA (AÐ), v. *to make one abandon his religious faith*; refl., aftrúast, *to fall into unbelief*; -TÖKILIGR, a. *adviseable*; -TÖKR, a. *blameworthy* (at fáitt muni vera aftökt um skapsmuni yðra); -TÖMA (-DA, -DR), v. *to empty*; refl., aftömast, *to be emptied or cleared of* (e-u).

AFUSA, f. *gratitude*; see 'aufusa'.

AF-VALDR, a. vera afvaldr e-u or e-s, *to be the cause of a thing*; AF-VEGA, adv. *out of the right way, astray*; -VEGAÐR, pp. *led astray, misled*; -VEGAR, -VEGIS, adv. = -vega; -VELTA, a. indecl. *fallen on the back and unable to rise*; -VENSLA, f. *expenses, outlay*; -VIK, n. *creek, recess*; -VINNA, f. = afvensla.

AF-VIRÐA (-RÐA, -RÐR), v. (1) *to dis-*

*grace, dishonour* (afvirða náunga sinn); afvirða fyrir e-m, *to throw a slur on one*; (2) *to detest, abhor* (afvirða ódádírnar); refl., afvirðast, *to think it unworthy of oneself*, with infin.

AFVIRÐILIGR, a. *detestable, mean*.

AF-VIRÐING, f. *disparagement, depreciation*; -VÆNN, a. *unexpected*, = úvænn; -VÖXTR, m. *decrease, loss*, opp. to 'ávöxtr'.

AF-ÞOKKA (AÐ), v. *to disparage, discredit, to bring into discredit* (afþokka fyrir e-m); refl., afþokkast e-m, *to displease*; -ÞOKKAN, f. (1) *disparagement*; (2) *displeasure, dislike*; -ÞVATT, m. *washing off, ablution*; -ÞÝÐA (-DDA, -DDR), v. = afvirða, afþokka; -ÆTA, f. *a great bully*.

AGA, v. *impers.*, nú agir við, *now there is a great uproar*.

AGA-LAUSS, a. (1) *free from disturbances* (var nú allt kyrt ok agalaust); (2) *undiminished*; -SAMLIGR, a. *unruly*; -SAMR, a. *turbulent*; agasamt mun þá verða í her-þínu, ef, *there will be uproar in the district, if*.

AGI, m. (1) *awe, terror* (þá skelfr jörð óll í aga miklum); (2) *uproar, turbulence* (a. ok úfriðr); (3) *discipline, constraint*.

AGN, n. *bait*; ganga á agnit, *to nibble the bait*; -SAX, n. *a knife for cutting bait*; -ÖR, f. *barb of a fish hook*.

AKA (EK, ÓK, ÓKUM, EKINN), v. (1) *to drive* (a vehicle or animal drawing a vehicle), with dat.: gott er heilum vagni heim at a., *it is good to get home safe and sound*; a. þrennum eykjum, *with three yoke of horses*; (2) *to carry or convey in a vehicle, to cart*, with dat. or acc. (hann ók heyjum sínum á yxnum; hann ók skarni á hóla); a. saman hey, *to cart hay*; líkin váru ekin í sleða, *carried in a sledge*; (3) with the

prep. í or á; Freyr ók í kerru með galti; ríðr Þ. hesti þeim, *er hann hafði ekit á*; (4) absol., *to drive in a vehicle* (fóru þeir í sleðann ok óku alla nóttina); with acc. of the road (óku úrgar brautir); (5) naut., *to trim the sail* (a. seglum at endilöngum skipum); (6) *to remove*, with dat.; ók hann af sér fjötrinum, *worked it off by rubbing*; ók Oddr sér þar at, *worked himself thither* (of a fettered prisoner); a. e-m á bug or a. bug; á e-n, *to make one give way, repel*; intrans. = akast, *to move slowly*; hvárrgi ók (*gave way*) fyrir öðrum; a. undan, *to retire, retreat*; (7) *impers.*, hart ekr at e-m, *one is in great straits*; ekr nú mjók at, *I am hard pressed*; e-m verðr nær ekit, *one gets into straits, is hard pressed*; refl., e-m ekst e-t í tauma, *one is thwarted in a thing*.

AKARN, n. *acorn*.

AK-BRAUT, f. *carriage-road*; -FMRI, n. *driving gear, carriage and harness*.

AKKERI, n. *anchor*; liggja um akkeri, *to lie at anchor*; leggjast um a., *to cast anchor*; heimta upp a., *to weigh anchor*; a. hrífr við, *the anchor holds*.

AKKERIS-FLEINN, m. *fluke of an anchor*; -LAUSS, a. *without anchor*; -LEGG, m. *shank of an anchor*; -LÆGI, n. *anchorage*; -SÁT, f. = -lægi; -STOKKR, m. *anchor-stock*; -STRENGR, m. *anchor-rope, cable*; -SÆTI, n. = -sát.

AKR (gen. AKRS, pl. AKRAR), m. (1) *field, corn-field* (bleikir akrar en slegin tún); (2) *crop* (þeir hófðu niðrbrotit akra hans alla).

AKRA-ÁVÖXTR, m. *produce of the fields*; -GERÐI, n. *enclosure of arable land*; -MERKIL, n. *field-boundary*; -SKIPTI, n. *parcelling out of fields*; -SPILLIR, m. *destroyer of fields*.